

THETFORD



Oven-Grill
SOG700/750 & SOG52 Series
Oven
SOV700 & SOV52 Series

Installation Manual

For use in GB, FR, DE, ES, IT, SI, SE, AT, CH, IE, LU

Index

ENGLISH	2
FRANÇAIS	12
SVENSKA	22
ESPAÑOL	32
DANSK	42
DEUTSCH	52
NEDERLANDS	62
ITALIANO	72
PORTUGUÊS	82
NORSK	92
SUOMI	102
SLOVENŠČINA	112

EN

Original Installation Manual

Contents

1	Introduction.....	2
2	Symbols.....	3
3	Regulations and standards.....	3
4	Serviceability.....	4
5	Before installation.....	4
6	Position and placement.....	4
7	Connecting gas.....	8
8	Connecting electricity.....	9
9	After installation.....	9
10	Technical specifications.....	9
11	Servicing.....	11
12	Questions / customer service.....	11

1. Introduction

This is the installation manual for the Thetford SOG700 / 750 oven & grill, SOV700 oven, SOG52 oven & grill and SOV52 oven series. The manual is meant for qualified installers who will install the oven & grill in a caravan, camper, boat or holiday home. Read the information and instructions carefully and follow them strictly to install the oven & grill safely and correctly.

Also read the warnings in the user manual before testing the oven & grill after installation.

Our policy is one of continuous development and improvement. Specifications and illustrations may change subsequent to publication.

This document is version SINS2337/0521-V03 of the installation manual. Please visit www.thetford.com for the most recent version.



If the appliance is not installed in accordance with national and European regulations, rules and standards this will void the warranty and may lead to criminal prosecution.

2. Symbols

Key to symbols:



Warning. Risk of injury and/or damage.



Attention. Important information.



Note. Additional information.

EN

3. Regulations and standards



Do not modify this appliance, unless the modification is authorised and carried out by the manufacturer or their agent.



Use only genuine and approved parts and materials.



Wear the correct Personal Protective Equipment during the installation. Also follow the applicable safety regulations.



Gas and electrical appliances should only be installed by qualified and certified professionals.



Ensure that the type of gas and pressure match the specification of the appliance. You can find the specification on the data badge.



Pay close attention to current regulations on ventilation in the country of use. The installation must provide for adequate air supply for combustion to the burners, safe removal of combustion products and avoidance of accumulation of unburned gases.



If it is not possible to install the appliance in accordance with these instructions, please refer to Thetford for further guidance.



For more information about ventilation regulations and requirements, see Position and placement.

4. Serviceability

The installer of Thetford products is responsible for proper installation to ensure the correct functionality and serviceability of the appliance. In terms of serviceability, this means that a dealer or an authorised Thetford service partner must be able to de-install and re-install the Thetford products within the time that is allowed according to the Thetford time-list, using standard tools and equipment.

This is to claim any warranty during the period of 3 years after purchase date. In case of any queries on this subject, please contact the Thetford local service representative before installing the product.

5. Before installation

Check the contents of the box:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Grill pan
- Oven shelf
- User manual
- Installation manual

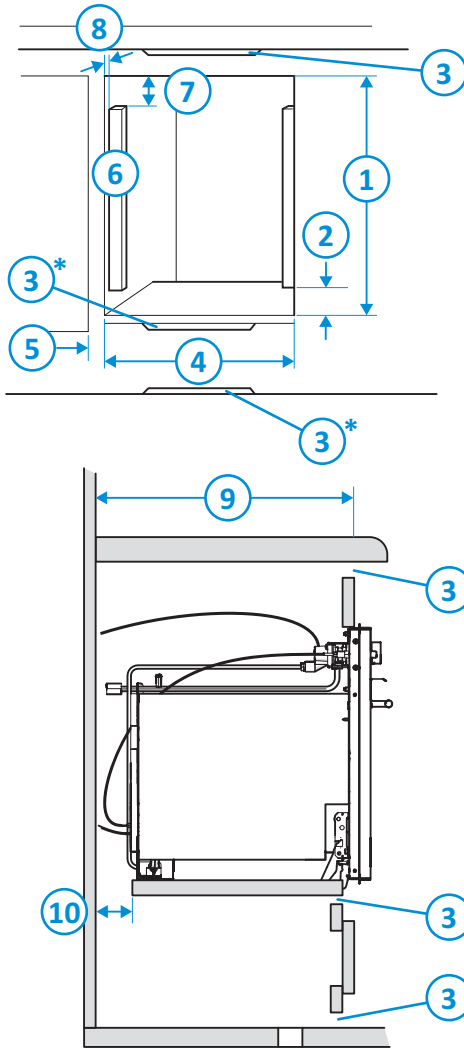


If something is missing from the box, please contact your dealer.

6. Position and placement

- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)
- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.

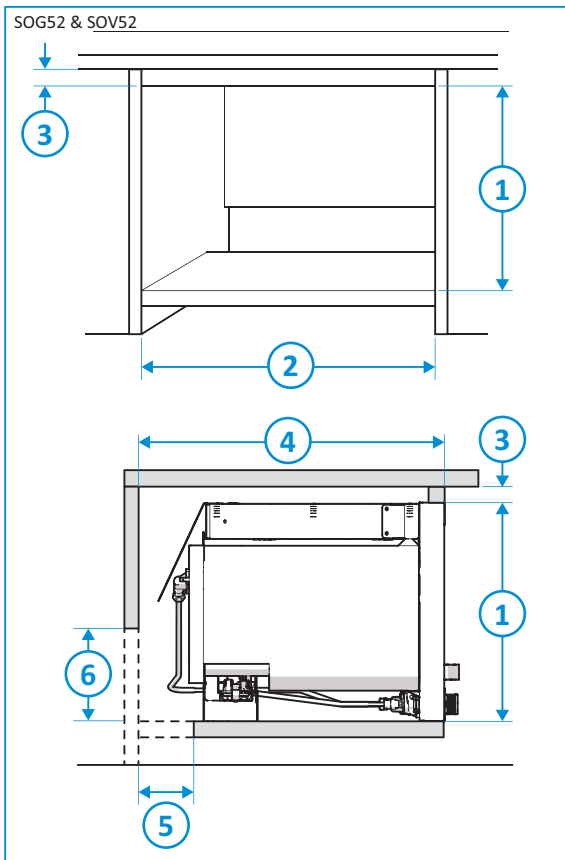
SOG700/750 & SOV700



1. 435mm
2. 3mm
3. Ventilation slot:
≥10x200mm
4. 445-447mm
5. Min. 10mm to a cabinet door
6. Wood batten to be fitted to
both sides of the cabinet:
15x{21-40}x335mm
7. 97mm
8. 17mm
9. 490mm
10. 90mm

[*] Ventilation slot in either position.

EN



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



The appliance must be positioned free from draughts, which may effect the combustion. It must also be positioned in a manner that will prevent the accumulation of unburnt gas.



This appliance may be installed in a kitchen/kitchen diner but not in a room containing a bath or a shower. LPG appliances must not be fitted below ground level e.g. in a basement.



Follow the minimum dimensions shown in this manual. Any deviation could result in excessive temperature rise. If the minimum dimensions must be reduced, due to design constraints, a temperature rise test of all furniture fitted around the appliance must be performed. Where the minimum dimensions are reduced, it is recommended to install non-combustible material.



The surrounding surfaces must be able to withstand the allowable temperature rise of 65°C above ambient temperature, as specified in the EN30-1-1 standard and in accordance with the design of this unit.

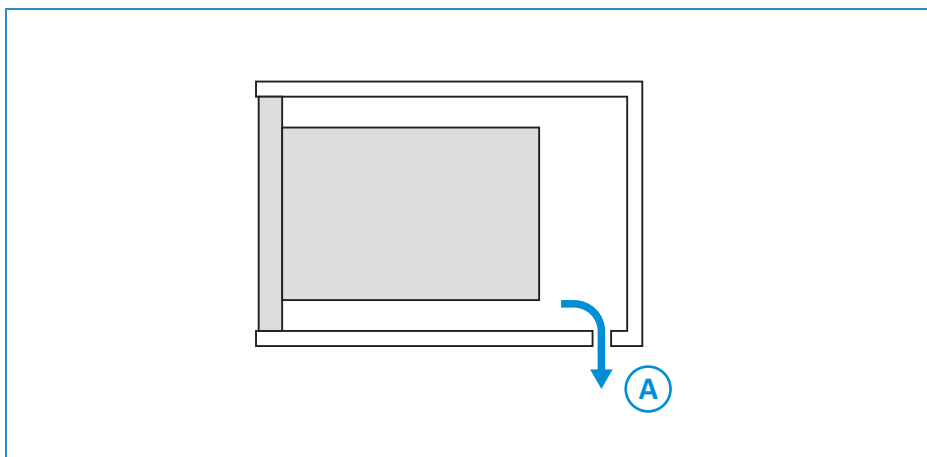


All combustible materials such as curtains and shelves must be kept well clear of the appliance.



The temperature of the surrounding surfaces may rise if there are other additional devices besides the appliance. Check the allowable temperature of the materials used for the surrounding surfaces to ensure that they meet the requirements of EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 and EN721.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



EN



To ensure correct operation the installation must allow for free exchange of air between the enclosure and the living environment.



Design constraints may dictate additional venting at the front of the installation.

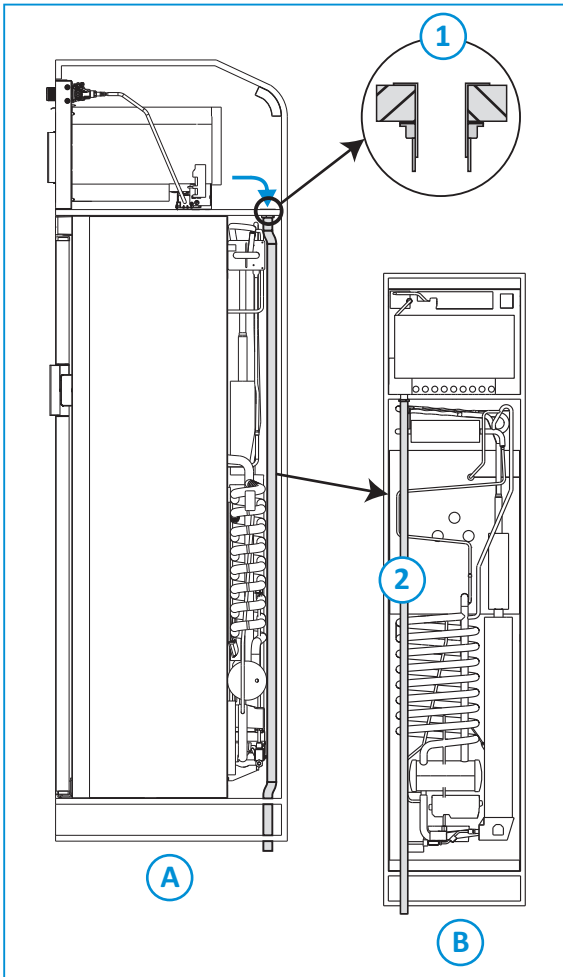


Maintain provision for the dispersal of unburnt gas beneath the appliance. Ensure any gas dispersal hole (A), is located away from the oven burner.



To ensure correct operation and prevent changes in air pressure affecting appliance performance, the appliance must be built into a securely fixed self-contained cabinet which is not connected to externally vented chambers in adjacent furniture, other than the gas dispersal hole described above.

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Connecting gas

- Connect the gas to the \varnothing 8mm gas inlet.
- Use only metal gas pipes in accordance with the requirements of EN1949.



Never use rubber tubing.



The burners have a fixed air/fuel mixture. When using propane, the flames burn quietly with a blue-green colour and no yellow at the tip. With butane, the flames have yellow tips. The yellow colour of the flames increases slightly as the burner heats up.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



This appliance must be earthed.



Ensure that all electrical cables are routed directly away and well clear of this appliance and other heat sources.



Do not allow the cord or wires to hang loose into the lower compartment.







EN

9. After installation

- Ensure that all packaging materials have been removed.
- Fix a warning label next to the unit that meets the requirements of EN721, Annex A.
- Fix a warning notice next to the gas dispersal hole, with the text: Warning! Under no circumstances should the gas dispersal hole be obstructed.
- Test all gas piping and connections and make sure they do not leak.
- Check the pressure of the gas when all connected gas appliances are in use simultaneously. The gas pressure may not rise or fall by more than 2.5mbar relative to the nominal value.

10. Technical specifications

Table 1: Burner specifications

	S0G700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm	
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 2: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 3: Gas category

Class 3 Appliance	
CAT I ₃₊ (28-30/37)	CAT I _{3 B/P} (30)
BUTANE (G30) 28 – 30mbar	BUTANE (G30) 30mbar
PROPANE (G31) 37mbar	PROPANE (G31) 30mbar




Use only the type of gas and the pressures specified.

11. Servicing

All servicing must be carried out by an approved competent person. Before any service work is started, the appliance should have been left to cool and be disconnected from both the gas and electrical supplies. After each service the appliance must be checked for gas soundness and electrical safety.

For service, please contact your authorised local Service Centre giving details of the model and serial number on the data badge plus date of purchase.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	QC Pass	Order No

EN

12. Questions / customer service

- Visit www.thetford.com.
- Contact Customer Service Thetford in your country. See the addresses on the back.

FR

Traduction du manuel d'installation original

Table des matières

1	Introduction.....	12
2	Symboles.....	13
3	Réglementations et normes.....	13
4	Entretien.....	14
5	Avant l'installation.....	14
6	Positionnement.....	14
7	Raccordement au gaz.....	18
8	Raccordement à l'alimentation électrique.....	19
9	Après l'installation.....	19
10	Caractéristiques techniques.....	19
11	Entretien.....	21
12	Questions / Service client.....	21

1. Introduction

Ce manuel d'installation est destiné à le four & gril de la série SOG700/750, le four de la série SOV700, le four & gril de la série SOG52 et le four de la série SOV52 de Thetford. Ce manuel est destiné aux installateurs qualifiés qui installeront le four & gril dans une caravane, un camping-car, un bateau ou un mobile home. Lisez attentivement et suivez scrupuleusement les informations et les instructions, afin d'installer le four & gril correctement et en toute sécurité.

Lisez également les avertissements présents dans le manuel d'utilisation avant de tester le four & gril après l'installation.

Nous appliquons une politique d'amélioration et de développement continus. Les spécifications et les illustrations peuvent être modifiées après publication.

Ce document est la version SINS2337/0521-V03 du manuel d'installation. Pour obtenir la version la plus récente, consultez le site www.thetford.com.



Si l'équipement n'est pas installé conformément aux réglementations et normes nationales et européennes, cela pourra donner lieu à des poursuites pénales et annuler la garantie.

2. Symboles

Légende des symboles :



Mise en garde. Risque de blessure et/ou de dommages.



Attention. Informations importantes.



Remarque. Informations supplémentaires.

3. Réglementations et normes

FR



Ne modifiez pas cet appareil, à moins que la modification ne soit autorisée et réalisée par le fabricant ou son agent.



Utilisez uniquement des pièces et des matériaux agréés et d'origine.



Portez l'équipement de protection individuelle approprié pendant l'installation. Suivez également les réglementations de sécurité en vigueur.



Les appareils fonctionnant au gaz et à l'électricité doivent uniquement être installés par des professionnels qualifiés et certifiés.



Assurez-vous que le type et la pression de gaz correspondent aux caractéristiques techniques de l'appareil. Les caractéristiques figurent sur la plaque signalétique.



Accordez une attention particulière aux réglementations en matière de ventilation en vigueur dans le pays d'utilisation. L'installation doit fournir une alimentation en air adaptée pour la combustion aux brûleurs et doit assurer une

élimination sans danger des produits de combustion et éviter l'accumulation de gaz non brûlés.



S'il n'est pas possible d'installer l'appareil conformément aux présentes instructions, veuillez contacter Thetford pour obtenir des conseils.



Pour plus d'informations sur les réglementations et exigences en matière de ventilation, voir Positionnement.

4. Entretien

L'installateur des produits Thetford est responsable de la bonne installation, pour garantir le bon fonctionnement et l'entretien de l'appareil. En termes d'entretien, cela signifie qu'un revendeur ou un centre de service agréé Thetford doit être capable de désinstaller et de réinstaller les produits Thetford dans le délai imparti, conformément de aux préconisations Thetford, en utilisant les outils et les équipements standards.

Et ce pour toute réclamation dans le cadre de la garantie durant la période des 3 ans qui suit l'achat. Si vous avez des questions à ce sujet, veuillez contacter le représentant local du service client Thetford avant d'installer le produit.

5. Avant l'installation

Vérifiez le contenu de la boîte :

- Combiné four-gril série SOG700 ou SOG750 ou four série SOV700
- Plaque de cuisson
- Grille du four
- Manuel d'utilisation
- Manuel d'installation

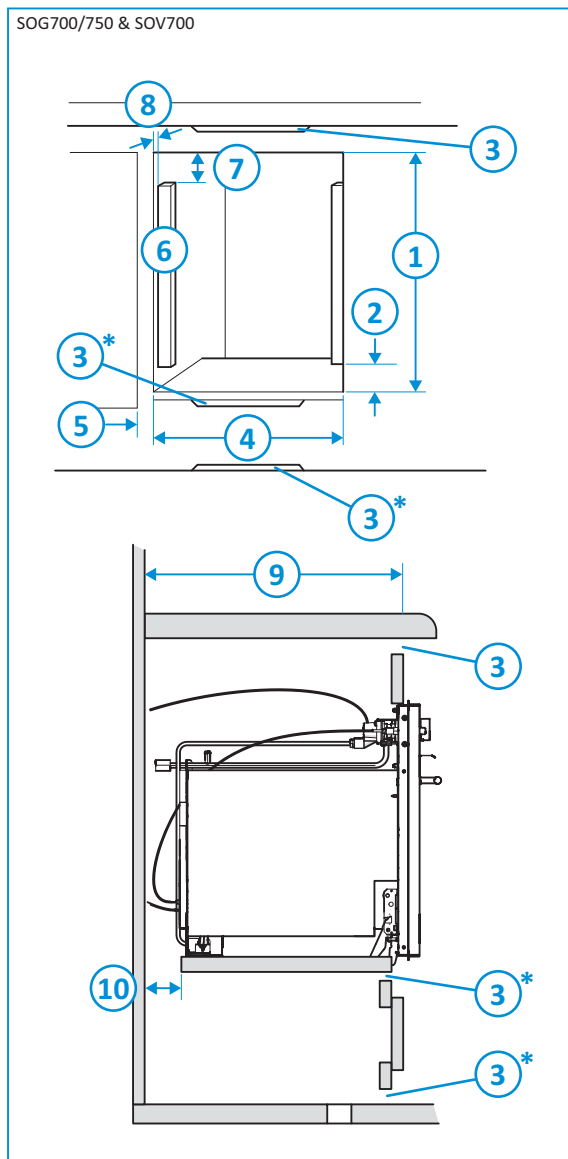


Si quelque chose manque dans la boîte, veuillez contacter votre revendeur.

6. Positionnement

- Retirer tous les matériaux d'emballage de l'appareil.
- Vérifiez l'ouverture où sera installé l'appareil. L'emplacement doit accueillir :
 - Un caisson en bois
 - Poids supporté : au moins 30 kg (pour le four-gril et les éléments placés à l'intérieur)
 - Dégagements minimums pour l'emplacement (voir images ci-dessous)

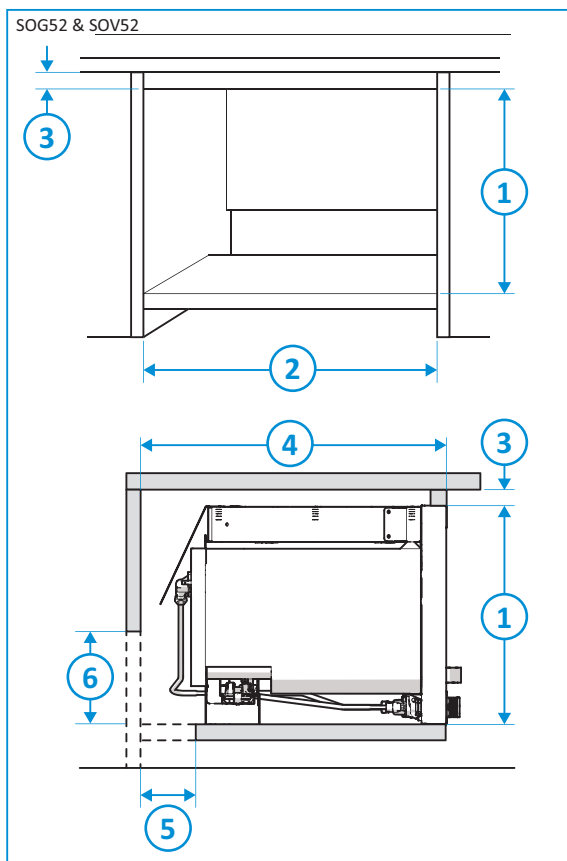
- Fixez les baguettes de bois des deux côtés du logement.
- Insérez l'ensemble de l'appareil dans l'ouverture.



1. 435 mm
2. 3 mm
3. Fente de ventilation :
≥ 10 x 200 mm
4. 445 – 447 mm
5. Min. 10 mm d'une porte du caisson
6. Baguettes de bois à fixer des deux côtés du logement :
15 x (21-40) x 335 mm
7. 97 mm
8. 17 mm
9. 490 mm
10. 90 mm

(*) Fente de ventilation dans l'une ou l'autre position.

FR



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Baguettes de bois, 30 mm, uniquement requises si l'appareil doit être fixé directement sous le toit
4. 516 mm
5. 91 mm, non requises si l'appareil doit être fixé sans réfrigérateur directement en dessous
6. 155 mm, non requises si l'appareil doit être fixé sans réfrigérateur directement en dessous



L'appareil doit être installé à l'abri des courants d'air, ceux-ci risquant de nuire à la combustion. Il doit également être installé de manière à prévenir l'accumulation de gaz non brûlés.



Cet appareil peut être installé dans une cuisine/un coin-cuisine, mais pas dans une pièce contenant une baignoire ou une douche. Les appareils fonctionnant au GPL ne doivent pas être installés en dessous du niveau du sol.



Respectez les dimensions minimales indiquées dans ce manuel. Tout écart pourrait entraîner une élévation excessive de température. S'il est absolument nécessaire de réduire les dimensions minimales, en raison de limitations imposées par la conception, il faut pratiquer un test d'élévation de température sur tous les meubles installés autour de l'appareil. Lorsque les dimensions minimales sont réduites, il est recommandé d'installer des matériaux non combustibles.



Les surfaces adjacentes doivent pouvoir supporter une élévation de température de 65 °C en sus de la température ambiante, comme indiqué dans la norme EN30-1-1 et conformément à la conception de cet appareil.

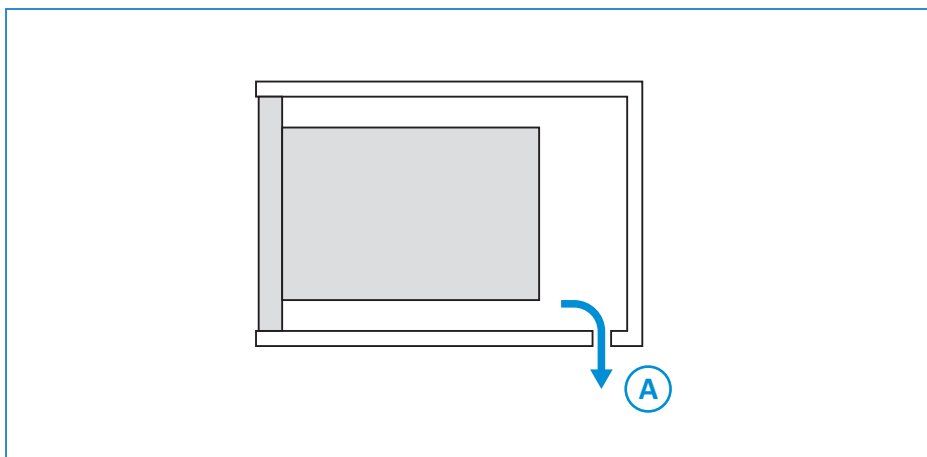


Tous les matériaux combustibles, comme les rideaux et les étagères, doivent être maintenus à distance de l'appareil.



La température des surfaces adjacentes peut augmenter si d'autres équipements se trouvent à côté de l'appareil. Vérifiez la température d'élévation autorisée des matériaux qui composent les surfaces adjacentes pour vous assurer qu'elles satisfont aux exigences des normes EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 et EN721.

- Fixer l'appareil en vous aidant des préperçages situés dans les montants. S'assurer que l'appareil est correctement positionné dans l'ouverture avant de le fixer définitivement.



FR



Pour garantir un fonctionnement correct, l'installation doit permettre un libre échange d'air entre le logement et l'espace de vie.



Des contraintes liées à la conception peuvent imposer la présence d'une aération supplémentaire sur le devant de l'installation.

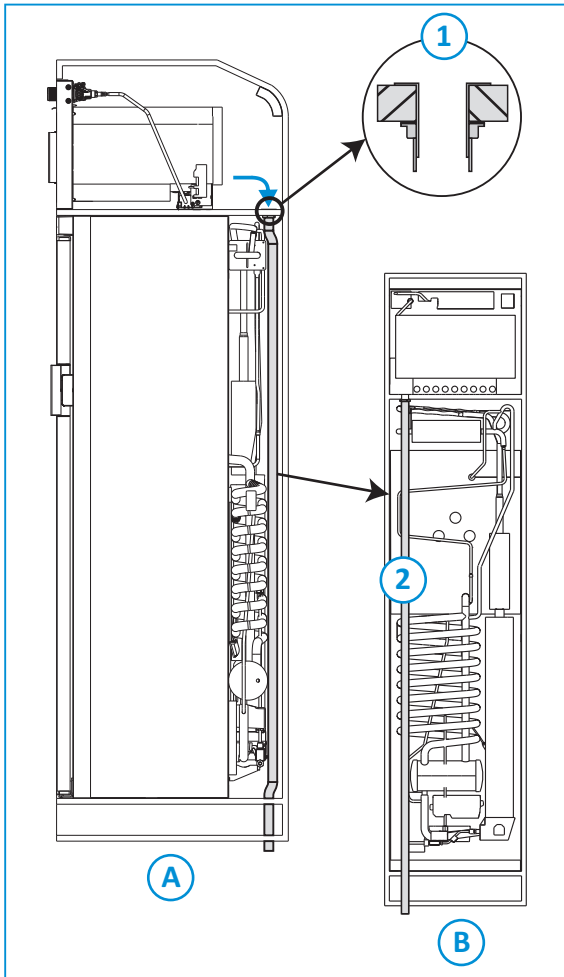


Prévoyez la dispersion des gaz non brûlés sous l'appareil. Assurez-vous que l'orifice de dispersion du gaz [A] est situé à distance du brûleur four.



Pour garantir un fonctionnement correct et empêcher des changements de pression de l'air affectant les performances de l'appareil, celui-ci doit être encastré dans un logement indépendant fixé de manière sécurisée, et qui n'est pas raccordé à des compartiments pourvus d'une mise à l'air libre dans des meubles adjacents autre que l'orifice d'évacuation du gaz décrit ci-dessus.

Lorsque vous installez le four au-dessus du réfrigérateur, assurez-vous que le gaz non brûlé est dirigé vers l'extérieur. Voici un exemple de la façon de procéder :



1. Position du trou de dispersion de gaz
2. Position du tuyau flexible approprié et étanche à l'air

A. Vue de côté

B. Vue arrière

7. Raccordement au gaz

- Raccorder le gaz à l'entrée de gaz \varnothing 8 mm.
- Utilisez uniquement des tuyaux de gaz métalliques conformément aux exigences de la norme EN1949.



N'utilisez jamais de tuyaux en caoutchouc.



Les brûleurs contiennent un mélange fixe air/carburant. Lorsque du propane est utilisé, les flammes brûlent de manière silencieuse et sont de couleur bleu-vert, sans pointes

jaunes. Avec le butane, les pointes des flammes sont jaunes. La couleur jaune des flammes prend un peu plus d'importance à mesure que le brûleur chauffe.

8. Raccordement à l'alimentation électrique

- Connectez les câbles 12 V CC de l'appareil à l'alimentation 12 V CC du véhicule.



Cet appareil doit être mis à la terre.



S'assurer que tous les câbles électriques sont éloignés et tenus à l'écart de cet appareil et de toute autre source de chaleur.



Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation ou les fils dans le compartiment inférieur (placard situé sous l'appareil).







FR

9. Après l'installation

- Assurez-vous que tous les matériaux d'emballage ont été enlevés.
- Fixez une étiquette d'avertissement conforme aux exigences de l'EN721, Annexe A, à côté de l'appareil.
- Placez une mise en garde à côté de l'orifice de dispersion du gaz, avec le texte suivant : Avertissement ! Il ne faut en aucun cas boucher l'orifice de dispersion du gaz.
- Contrôlez toute la tuyauterie et le raccordement de gaz, et assurez-vous que rien ne fuit.
- Vérifiez la pression du gaz lorsque tous les équipements au gaz sont utilisés simultanément. La pression du gaz ne doit pas varier de plus de 2,5 mbar par rapport à sa valeur nominale.

10. Caractéristiques techniques

Tableau 4 : Caractéristiques des brûleurs

	Séries SOG700/750			Série SOV700		
	Alimentation en gaz		Injecteur	Alimentation en gaz		Injecteur
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Brûleur four	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Brûleur gril	1,5	108	0,62			
Total	1,6	115		1,6	115	







	Série SOG52			Série SOV52		
	Alimentation en gaz		Injecteur	Alimentation en gaz		Injecteur
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Brûleur four	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Brûleur gril	1,6	108	0,64			
Total	1,6	108		1,1	72	

Tableau 5 : Dimensions et poids

	Séries SOG700/750 & SOV700		
	H	W	D
Dimensions			
mm	445	456	440
Poids de l'appareil	Séries SOG700/750 : 13,5 kg Série SOV700 : 12,5 kg		
Volume	36 l		
Allumage par étincelle	12 V CC		

	Séries SOG52 & SOV52		
	H	W	D
Dimensions			
mm	369	525	480
Poids de l'appareil	Série SOG52 : 15 kg Série SOV52 : 14 kg		
Volume	13 l		
Allumage par étincelle	12 V CC		

Tableau 6 : Type de gaz

Appareil de Classe 3	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTANE (G30) 28 – 30 mbar	BUTANE (G30) 30 mbar
PROPANE (G31) 37 mbar	PROPANE (G31) 30 mbar




Utilisez exclusivement le type de gaz et les pressions indiqués.

11. Entretien

Toutes les interventions sur l'équipement doivent être effectuées par une personne compétente et agréée. Avant de commencer tout travail d'entretien, il faut laisser refroidir l'équipement et le débrancher de l'alimentation en gaz et en électricité. Après chaque entretien, il faut vérifier que l'alimentation en gaz et la sécurité électrique de l'équipement sont correctes.

Si vous souhaitez procéder à un entretien, veuillez contacter votre revendeur local en indiquant le modèle et le numéro de série présents sur la plaque signalétique, ainsi que la date d'achat.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number		
CE	Pin Number	Serial Number	Spark Ignition	
Country Codes 1		Country Codes 2	Voltage ~ 50 Hz	
			Power kW	
			QC Pass	Order No

FR

12. Questions / Service client

- Consultez www.thetford.com.
- Contacter le Service client Thetford de votre pays. Voir les adresses au dos.

SV

Översättning av original monteringsanvisning

Innehåll

1	Inledning.....	22
2	Symboler.....	23
3	Föreskrifter och standarder.....	23
4	Brukbarhet.....	24
5	Innan installation.....	24
6	Position och placering.....	24
7	Gasanslutning.....	28
8	Elanslutning.....	29
9	Efter installation.....	29
10	Tekniska specifikationer.....	29
11	Service.....	31
12	Frågor/kundtjänst.....	31

1. Inledning

Detta är installationsanvisningen för Thetfords SOG700/750-ugn och -grill, SOV700-ugn och SOG52-ugn och -grill och SOV52-ugnsserie. Anvisningen är avsedd för kvalificerade montörer som monterar ugnen och grillen i en husvagn, husbil, båt eller sommarstuga. Läs informationen och anvisningarna noggrant och följ dem strikt för att montera ugnen och grillen säkert och korrekt.

Läs även varningarna i bruksanvisningen innan du testar ugnen och grillen efter installation.

Vår policy går ut på kontinuerlig utveckling och förbättring. Specifikationer och illustrationer kan ändras efter utgivningen.

Detta dokument är version SINS2337/0521–V03 av installationsanvisningen. Du hittar den senaste versionen på www.thetford.com.



Om apparaten inte monteras enligt nationella och europeiska föreskrifter, regler och standarder blir garantin ogiltig, vilket kan leda till brottsåtal.

2. Symboler

Förklaring till symboler:



Varning. Risk för skada på person och/eller föremål.



Var uppmärksam. Viktig information.



Obs! Ytterligare information.

3. Föreskrifter och standarder



Gör inga ändringar på den här apparaten, såvida inte ändringen är godkänd och utförs av tillverkaren eller dennas representant.

SV



Använd endast godkända originaldelar och material.



Använd korrekt personlig skyddsutrustning vid installation. Följ även tillämpliga säkerhetsföreskrifter.



Gasapparater och elektroniska apparater får endast monteras av kvalificerade och certifierade experter.



Säkerställ att gastypen och trycket matchar specifikationen för apparaten. Du hittar specifikationen på märkplåten.



Uppmärksamma gällande föreskrifter för ventilation i landet där apparaten används. Installationen måste ske på ett sådant sätt att lufttillförseln för brännarna är tillräcklig för förbränning, att förbränningsprodukter kan avlägsnas säkert och att ansamling av oförbrända gaser undviks.



Om det inte är möjligt att montera apparaten i enlighet med dessa anvisningar ska Thetford konsulteras för vidare assistans.



Mer information om föreskrifter och krav för ventilation finns i Position och placering.

4. Brukbarhet

Den person som installerar en Thetford-produkt ansvarar för apparatens korrekta funktion och brukbarhet. I fråga om brukbarhet måste en återförsäljare eller en auktoriserad Thetford-servicepartner med hjälp av standardverktyg och -utrustning kunna avinstallera och ominstallera Thetford-produkter inom den tid som anges i Thetfords tidsschema.

Du kan mot bakgrund av detta åberopa din garanti under 3 år efter köpdatumet. Om du har några frågor är du välkommen att kontakta din lokala servicerepresentant från Thetford innan du installerar produkten.

5. Innan installation

Kontrollera innehållet i lådan:

- Ugn och grill i SOG700- och SOG750-serien eller ugn i SOV700-serien
- Grillpanna
- Ugnshylla
- Bruksanvisning
- Installationsanvisning

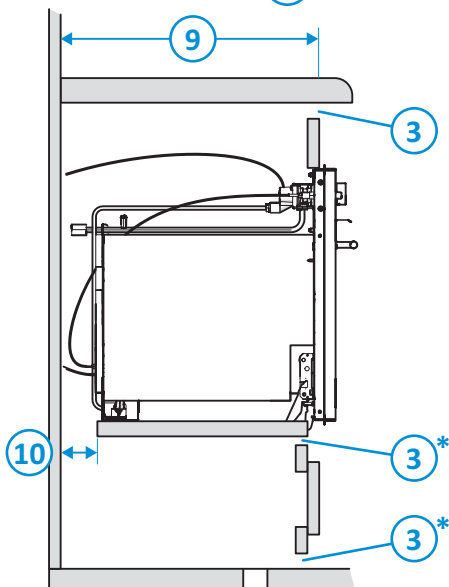
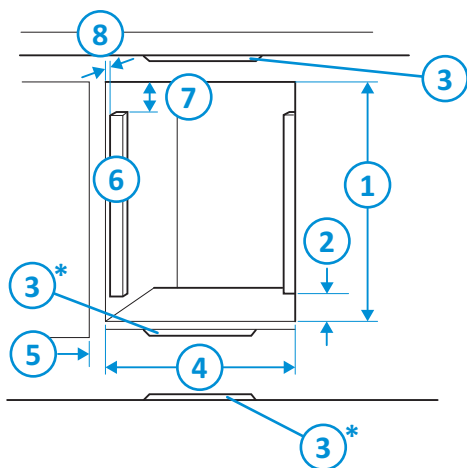


Kontakta din återförsäljare om någonting saknas i lådan.

6. Position och placering

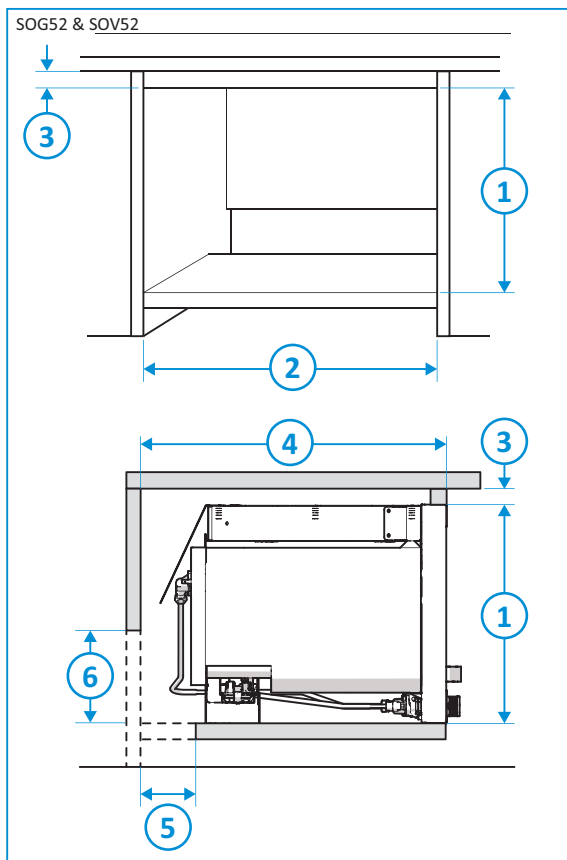
- Ta bort allt förpackningsmaterial från apparaten.
- Kontrollera öppningen där apparaten ska installeras. Installationsplatsen måste uppfylla följande krav:
 - Träskåp
 - Stöd för en vikt på minst 30 kg (för ugnsgriellen och föremål som placeras inuti)
 - Respektera minimiavstånden för installationsplatsen (se bilderna nedan)
- Montera trälisterna på bägge sidor om skåpet.
- Skjut in enheten hela vägen in i öppningen.

SOG700/750 & SOV700



1. 435 mm
 2. 3 mm
 3. Ventilationshål:
≥10 x 200 mm
 4. 445–447 mm
 5. Min. 10 mm till en skåpdörr
 6. Trälsten som ska monteras
på båda sidor av skåpet:
15 x [21–40] x 335 mm
 7. 97 mm
 8. 17 mm
 9. 490 mm
 10. 90 mm
- [*] Ventilationsöppning i valfritt läge.

SV



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Trälist, 30 mm, krävs endast om apparaten ska monteras direkt under taket
4. 516 mm
5. 91 mm, krävs inte om apparaten ska monteras utan ett kylskåp undertill
6. 155 mm, krävs inte om apparaten ska monteras utan ett kylskåp undertill



Apparaten måste placeras på ett ställe utan drag, eftersom detta kan påverka förbränningen. Den måste också placeras på ett sätt som förhindrar ansamling av gas som inte förbränts.



Denna apparat kan installeras i ett kök/en kokvrå men inte i ett rum där det finns badkar eller dusch. Gasapparater för gasol får inte monteras under marknivå, t.ex. i en källare.



Följ de minimimått som anges i denna manual. Avvikelse kan resultera i överhettning. Om minimimåtten måste minskas på grund av utrymmesbegränsningar måste ett temperaturökningstest utföras på alla möbler som är monterade runt apparaten. Om minimimåtten minskas rekommenderas montering av icke-brännbart material.



De omgivande ytorna måste tåla den tillåtna temperaturökningen på 65 °C över omgivningstemperaturen i enlighet med SS-EN 30-1-1-standarden och i enlighet med utformningen av denna enhet.



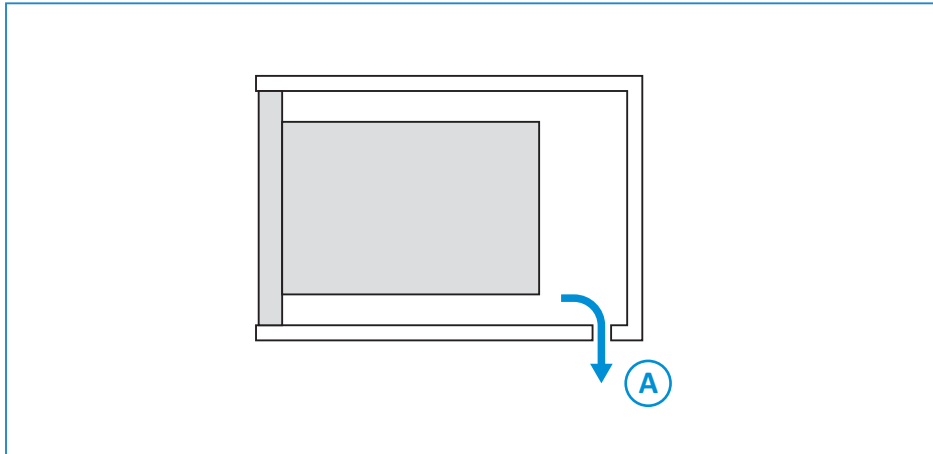
Alla brännbara material såsom gardiner och hyllor måste hållas på behörigt avstånd från apparaten.



Temperaturen på de omgivande ytorna kan stiga om det finns ytterligare enheter förutom apparaten. Kontrollera tillåtna temperaturer för materialen i omgivande ytor för

att säkerställa att de uppfyller kraven i SS-EN 30-1-1, SS-EN 1949, SS-EN 1645-1, SS-EN 1646-1, SS-EN 1647 och SS-EN 721.

- Fäst apparaten på plats med hjälp av skruvfästena på båda sidor av framkanten. Se till att apparaten är korrekt placerad i öppningen innan du fäster den.



SV



För att garantera korrekt användning måste apparaten monteras så att luft kan passera mellan höljet och det omgivande området.



Designbegränsningar kan kräva ytterligare ventilation på framsidan av apparaten.

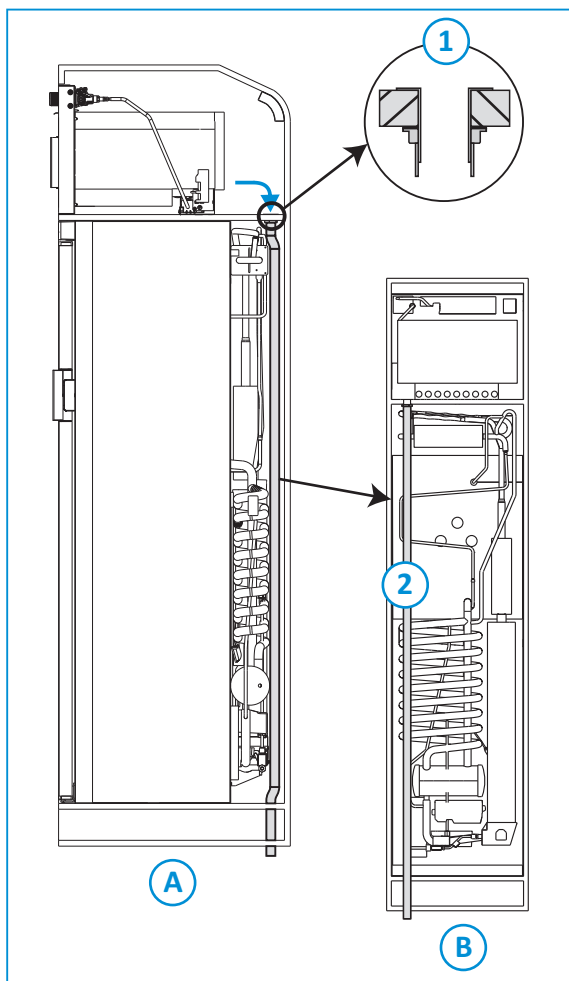


Vidta åtgärder för att undvika ansamling av oförbränd gas under apparaten. Se till att eventuella gasspridningshål (A) är placerade på avstånd från brännaren.



För att garantera korrekt användning och förhindra förändringar av lufttrycket som påverkar apparatens funktion, måste den byggas in i ett säkert monterat fristående skåp. Skåpet får inte vara anslutet till externt ventilerade kammare i intilliggande möbler, annat än det korrekt dimensionerade gasspridningshålet som beskrivs ovan.

När du monterar ugnen ovanför kylskåpet ska du se till att den oförbrända gasen riktas utåt. Här är ett exempel på hur du gör detta:



1. Placering av gasspridningshål
 2. Placering av lämplig, lufttät slang
- A. Sett från sidan
B. Sett bakifrån

7. Gasanslutning

- Anslut gasen till gasinloppet med \varnothing 8 mm.
- Använd endast gasledningar i metall i enlighet med kraven i SS-EN 1949.



Använd aldrig gummiledningar.



Brännarna har en fast blandning av luft/bränsle. När propan används brinner lågorna tyst med en blågrön färg utan någon gul färg på spetsen. När butan används har lågorna gula spetsar. Den gula färgen på lågorna ökar något när brännaren värms upp.

8. Elanslutning

- Anslut apparatens 12 V-likströmssladdar till fordonets strömförsörjning på 12 V likström.



Denna apparat måste jordas.



Se till att samtliga elsladdar dras direkt bort från och på tillräckligt avstånd från denna apparat och andra värmekällor.



Låt inte sladden eller ledningarna hänga löst i det nedre facket.







9. Efter installation







- Se till att allt emballage tagits bort.
- Fäst en varningsetikett bredvid enheten som uppfyller kraven enligt SS-EN 721, bilaga A.
- Fäst ett varningsmeddelande bredvid gasspridningshålet med följande text: Varning! Gasspridningshålet får under inga omständigheter täppas igen.
- Testa alla gasledningar och anslutningar och säkerställ att de inte läcker.
- Kontrollera gastrycket när alla anslutna gasapparater används samtidigt. Gastrycket får inte stiga eller sjunka med mer än 2,5 mbar i relation till det nominella värdet.

SV

10. Tekniska specifikationer

Tabell 7. Specifikationer för brännare

	S06700/750-serien			S0V700-serien		
	Gasinlopp		Injektor	Gasinlopp		Injektor
						
	kW	g/tim	mm	kW	g/tim	mm
Ugnsbrännare	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Grillbrännare	1,5	108	0,62			
Totalt	1,6	115		1,6	115	

	SOG52-serien			SOV52-serien		
	Gasinlopp		Injektör	Gasinlopp		Injektör
						
	kW	g/tim	mm	kW	g/tim	mm
Ugnsbrännare	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Grillbrännare	1,6	108	0,64			
Totalt	1,6	108		1,1	72	

Tabell 8. Mått och vikt

	SOG700/750- och SOV700-serierna		
	H	W	D
Mått			
mm	445	456	440
Apparatens vikt	SOG700/750-serien: 13,5 kg SOV700-serien: 12,5 kg		
Volym	36 l		
Gnistständning	12 V likström		

	SOG52- och SOV52-serierna		
	H	W	D
Mått			
mm	369	525	480
Apparatens vikt	SOG52-serien: 15 kg SOV52-serien: 14 kg		
Volym	13 l		
Gnistständning	12 V likström		

Tabell 9. Gaskategori

Apparat i klass 3	
KAT I ₃₊ (28–30/37)	KAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Använd endast den typ av gas och de tryck som anges.

11. Service

All service måste utföras av en godkänt kompetent person. Innan någon typ av servicearbete påbörjas måste apparaten lämnas att svalna och kopplas bort från både gas- och elförsörjningen. Efter varje servicetillfälle ska apparaten kontrolleras beträffande gasens felfrihet och elsäkerhet.

Kontakta ditt lokala servicecenter för service och uppge information om modell- och serienummer från märkplåten samt inköpsdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

SV

12. Frågor/kundtjänst

- Besök www.thetford.com.
- Kontakta Thetfords kundtjänst i ditt land. Se adresserna på baksidan.

ES

Traducción del manual de instalación original

Índice general

1	Introducción.....	32
2	Símbolos.....	33
3	Reglamentos y normas.....	33
4	Facilidad de mantenimiento.....	34
5	Antes de la instalación.....	34
6	Posición y colocación.....	34
7	Conexión de gas.....	38
8	Conexión eléctrica.....	39
9	Después de la instalación.....	39
10	Especificaciones técnicas.....	39
11	Revisión.....	41
12	Preguntas y servicio al cliente.....	41

1. Introducción

Este es el manual de instalación para el horno con parrilla de la serie SOG700/750, el horno de la serie SOV700, el horno con parrilla de la serie SOV52 y el horno de la serie SOV52 de Thetford. El manual está destinado a instaladores cualificados que instalen el horno con parrilla en una caravana, autocaravana, barco o casa de vacaciones. Lea atentamente la información y las instrucciones y sígala estrictamente para instalar el horno con parrilla de forma segura y correcta.

Lea también las advertencias del manual del usuario antes de probar el horno con parrilla después de la instalación.

Nuestra política se mejora y se desarrolla continuamente. Las especificaciones e ilustraciones pueden variar con posterioridad a la publicación.

Este documento es la versión SINS2337/0521-V03 del manual de instalación. Visite www.thetford.com para acceder a la versión más reciente.



Si el aparato no se instala en conformidad con los reglamentos, reglas y normas nacionales y europeos, esto anulará la garantía y podría dar lugar a un proceso penal.

2. Símbolos

Explicación de los símbolos utilizados:



Advertencia. Riesgo de lesiones o daños.



Atención. Información importante.



Nota. Información adicional.

3. Reglamentos y normas



No modifique este aparato, salvo que la modificación esté autorizada y sea realizada por el fabricante o un representante.



Use solo materiales y piezas originales y aprobadas.



Use el equipo de protección personal correcto durante la instalación. Siga las normas de seguridad correspondientes.



Los aparatos de gas y eléctricos solo deben instalarlos profesionales cualificados y certificados.



Compruebe que el tipo de gas y la presión son los especificados para el aparato. Puede consultar las especificaciones en la placa de características.



Preste atención a las normas vigentes del país de uso en cuanto a ventilación. La instalación debe proporcionar un suministro de aire adecuado para que puedan arder los quemadores, se puedan retirar los productos de combustión de forma segura y se evite la acumulación de gases no quemados.

ES



Si no es posible instalar el aparato de acuerdo con estas instrucciones, consulte a Thetford para obtener más información.



Para obtener más información sobre los reglamentos y requisitos de ventilación, consulte Posición y colocación.

4. Facilidad de mantenimiento

El instalador de productos de Thetford es responsable de una instalación adecuada para asegurar el correcto funcionamiento y la facilidad de mantenimiento del aparato. Por facilidad de mantenimiento se entiende que un distribuidor o servicio técnico autorizado de Thetford debe ser capaz de desinstalar y volver a instalar los productos de Thetford dentro del tiempo previsto según la lista de tiempos de servicio técnico de Thetford utilizando las herramientas y los equipos habituales.

Así se realizará una reclamación bajo garantía durante 3 años a partir de la fecha de compra. Si tiene alguna pregunta sobre este tema, póngase en contacto con el representante del servicio local de Thetford antes de instalar el producto.

5. Antes de la instalación

Compruebe el contenido de la caja:

- el horno con parrilla de la serie SOG700 o SOG750 y el horno de la serie SOV700
- Parrilla
- Estante de horno
- Manual de usuario
- Manual de instalación

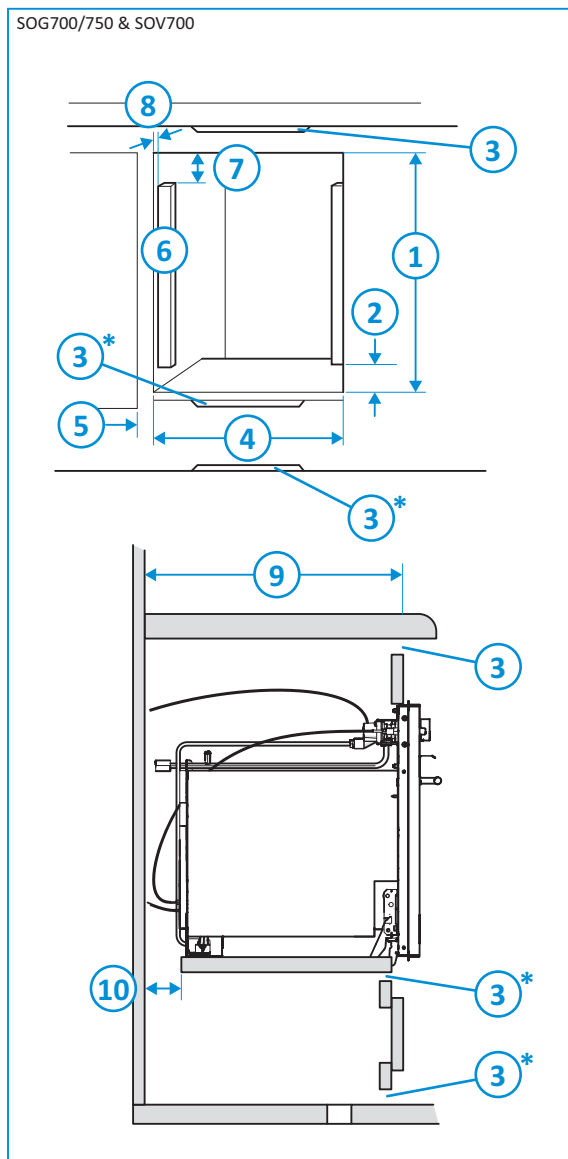


Si falta algo en la caja, póngase en contacto con su distribuidor.

6. Posición y colocación

- Quite todos los materiales de embalaje del aparato.
- Compruebe la abertura donde se instalará el aparato. La ubicación debe proporcionar:
 - Ebanistería de madera
 - Apoyo para un peso de al menos 30 kg (para la parrilla para horno y los elementos que se colocan dentro)
 - Espacio libre mínimo para el lugar de instalación (vea las imágenes que aparecen a continuación)
- Monte los listones de madera a ambos lados del armario.

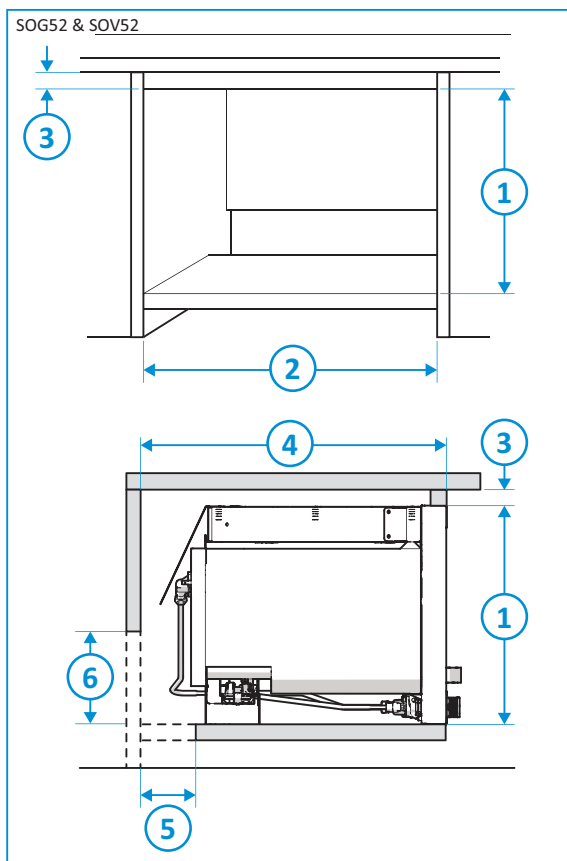
- Introduzca el aparato en la abertura.



1. 435 mm
2. 3 mm
3. Ranura de ventilación:
≥10 x 200 mm
4. 445-447 mm
5. Mín. 10 mm a la puerta del armario
6. Listón de madera para ajustar a ambos lados del armario:
15 x (21-40) x 335 mm
7. 97 mm
8. 17 mm
9. 490 mm
10. 90 mm

(*) Ranura de ventilación en cualquier posición.

ES



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Listón de madera, 30 mm, necesario solo si el aparato se va a colocar bajo el techo
4. 516 mm
5. 91 mm, no es necesario si el aparato no se va a colocar encima de un frigorífico
6. 155 mm, no es necesario si el aparato no se va a colocar encima de un frigorífico



Este aparato debe colocarse en un lugar sin corrientes de aire que puedan afectar a la combustión. También debe colocarse de manera que se evite la acumulación de gas no quemado.



Este aparato puede instalarse en una cocina-comedor/cocina, pero no en una habitación que contenga un baño o una ducha. Los aparatos de gas GLP no deben instalarse por debajo del nivel del suelo, tal como en un sótano.



Siga las dimensiones mínimas que se indican en este manual. Cualquier desviación puede provocar un aumento excesivo de la temperatura. Si hay que reducir las dimensiones mínimas, debido a restricciones de diseño, se tendrá que realizar una prueba de aumento de la temperatura de todo el mobiliario colocado en torno al aparato. Donde se reduzcan las dimensiones mínimas, se recomienda instalar material no combustible.



Las superficies circundantes deben poder soportar el aumento de temperatura permisible de 65 °C por encima de la temperatura ambiente, como se especifica en la norma EN30-1-1 y de acuerdo con el diseño de esta unidad.

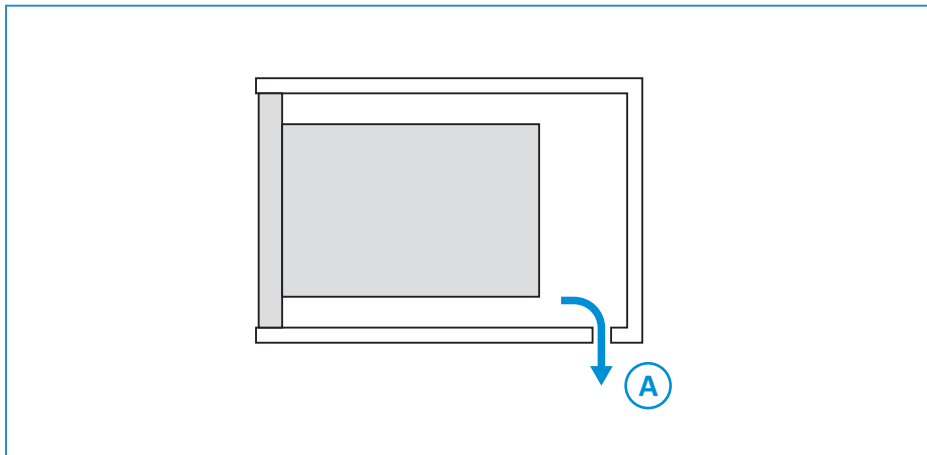


Todos los materiales inflamables, como cortinas y estanterías, deben mantenerse alejados del aparato.



La temperatura de las superficies circundantes puede elevarse si hay otros dispositivos además del aparato. Verifique la temperatura permitida de los materiales utilizados para las superficies circundantes para asegurar que cumplen con los requisitos de las normas EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 y EN721.

- Coloque el aparato utilizando las posiciones de los tornillos de fijación a ambos lados de la chapa frontal. Antes de fijarlo definitivamente, asegúrese de que el aparato está situado correctamente en el hueco.



ES



Para asegurar su correcto funcionamiento, la instalación debe permitir el libre intercambio de aire entre el mobiliario y la estancia.



Las limitaciones del diseño pueden dictar el uso de ventilación adicional en la parte frontal de la instalación.

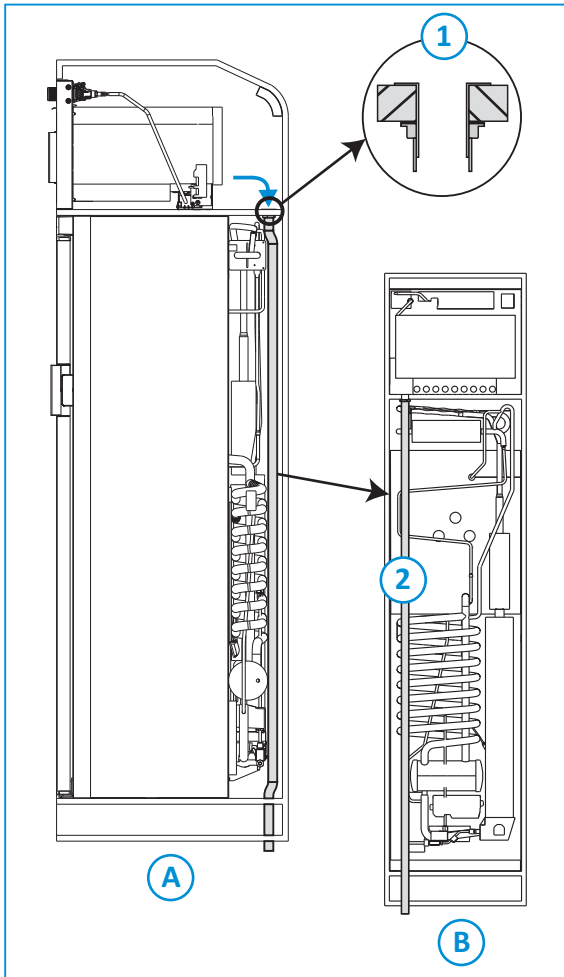


Mantenga el suministro para la dispersión de gas no quemado por debajo del aparato. Asegúrese de que todos los orificios de dispersión de gas (A) estén alejados del quemador del horno.



Para asegurar el funcionamiento correcto y evitar que los cambios de la presión del aire afecten el rendimiento del aparato, este debe instalarse en un mueble independiente fijado adecuadamente que no esté conectado a cámaras de ventilación externa de los muebles adyacentes, excepto el orificio de dispersión de gas descrito anteriormente.

Si instala el horno sobre el frigorífico, asegúrese de que el gas no quemado se disperse hacia el exterior. Este es un ejemplo de cómo hacerlo:



1. Posición del orificio de dispersión del gas
 2. Posición de la manguera adecuada y hermética
- A. Vista lateral
B. Vista trasera

7. Conexión de gas

- Conecte el gas a la entrada de gas de $\varnothing 8$ mm.
- Utilice solo tubos de gas metálicos según se especifica en la norma EN 1949.



Nunca use tubos de goma.



Los quemadores tienen una mezcla fija de aire y combustible. Cuando se utiliza propano, las llamas queman silenciosamente con un color azul verdoso y no amarillo

en la punta. Con butano, las llamas tienen las puntas amarillas. El color amarillo de las llamas aumenta ligeramente a medida que el quemador se calienta.

8. Conexión eléctrica

- Conecte los cables de 12 V CC del aparato al suministro de 12 V CC del vehículo.



Este aparato debe estar conectado a tierra.



Asegúrese de que todos los cables eléctricos estén alejados del contacto directo con este aparato y otras fuentes de calor.



No permita que los cables cuelguen sueltos en el compartimento inferior.







9. Después de la instalación

- Asegúrese de retirar todos los materiales de embalaje.
- Fije una etiqueta de advertencia junto a la unidad que cumpla con los requisitos de EN721, anexo A.
- Coloque una advertencia junto al orificio de dispersión de gas con el siguiente texto: ¡Advertencia! Bajo ninguna circunstancia se debe obstruir el orificio de dispersión del gas.
- Pruebe todas las conexiones y tuberías de gas y asegúrese de que no tienen fugas.
- Revise la presión del gas cuando se utilicen simultáneamente todos los aparatos de gas conectados. La presión del gas no puede subir o bajar más de 2,5 mbar con respecto al valor nominal.

ES

10. Especificaciones técnicas

Tabla 10: Especificaciones del quemador

	Serie SOG700/750			Serie SOV700		
	Entrada de gas		Inyector	Entrada de gas		Inyector
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Quemador del horno	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Quemador de la parrilla	1,5	108	0,62			
Total	1,6	115		1,6	115	







	Serie SOG52			Serie SOV52		
	Entrada de gas		Inyector	Entrada de gas		Inyector
						
	kW	g/h	mm	kW	g/h	mm
Queimador del horno	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Queimador de la parrilla	1,6	108	0,64			
Total	1,6	108		1,1	72	

Tabla 11: Dimensiones y peso

	Series SOG700/750 y SOV700:		
	H	W	D
Dimensiones			
mm	445	456	440
Peso del aparato	Serie SOG700/750: 13,5 kg Serie SOV700: 12,5 kg		
Volumen	36 l		
Encendido por chispa	12 V CC		

	Series SOG52 y SOV52		
	H	W	D
Dimensiones			
mm	369	525	480
Peso del aparato	Serie SOG52: 15 kg Serie SOV52: 14 kg		
Volumen	13 l		
Encendido por chispa	12 V CC		

Tabla 12: Categoría de gas

Aparato de clase 3	
CLASE I ₃ + (28-30/37)	CLASE I ₃ B/P (30)
BUTANO (G30) 28 – 30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilice solo el tipo de gas y las presiones especificadas.

11. Revisión

Todas las revisiones las deberá realizar una persona autorizada y competente. Antes de iniciar cualquier trabajo de revisión del aparato hay que dejar que se enfríe y desconectar el gas y el suministro eléctrico. Después de cada revisión del aparato deberá hacerse una prueba de buen funcionamiento del gas y de seguridad eléctrica.

Para la revisión, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado local e indique los datos del modelo y el número de serie de la placa de características, además de la fecha de compra.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	QC Pass	Order No

ES

12. Preguntas y servicio al cliente

- Visite www.thetford.com.
- Póngase en contacto con el servicio al cliente de Thetford en su país. Consulte las direcciones en la parte posterior.

DA

Oversættelse af den originale monteringsvejledning

Indhold

1	Indledning.....	42
2	Symboler.....	43
3	Bestemmelser og standarder.....	43
4	Servicering.....	44
5	Before installation.....	44
6	Position and placement.....	44
7	Tilslutning af gas.....	48
8	Connecting electricity.....	49
9	Efter montering.....	49
10	Technical specifications.....	49
11	Serviceeftersyn.....	51
12	Spørgsmål/kundeservice.....	51

1. Indledning

Dette er installationsvejledningen til Thetford-seriens SOG700/750-ovn og grill, SOV700-ovn, SOG52-ovn og grill og SOV52-ovn. Vejledningen er beregnet til kvalificerede installatører, der monterer ovnen og grillen i en campingvogn, i en autocamper, på en båd eller i et feriehus. Læs oplysningerne og instruktionerne omhyggeligt igennem, og følg dem nøje for at opnå en sikker og effektiv montering af ovnen og grillen.

Læs også advarslerne i brugervejledningen, før du afprøver ovnen og grillen efter montering.

Vores politik udmærker sig ved kontinuerlig udvikling og forbedring. Specifikationer og illustrationer kan blive ændret efter offentliggørelse.

Dette dokument er version SINS2337/0521-V03 af monteringsvejledningen. Besøg www.thetford.com for at få den seneste version.



Hvis apparatet ikke installeres i overensstemmelse med nationale og europæiske bestemmelser, regler og standarder, ugyldiggøres garantien, og det kan medføre retsforfølgelse.

2. Symboler

Tegnforklaring til symboler:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller beskadigelse.



Vigtigt. Vigtige oplysninger.



Bemærk. Yderligere oplysninger.

3. Bestemmelser og standarder



Foretag ikke ændringer på dette apparat, medmindre ændringen er godkendt og udføres af producenten eller dennes agent.



Brug kun originale og godkendte dele og materialer.



Bær det korrekte personlige beskyttelsesudstyr under monteringen. Følg også gældende sikkerhedsbestemmelser.



Gasapparater og elektriske apparater bør kun monteres af kvalificerede og autoriserede fagfolk.



Sørg for, at typen af gas og tryk stemmer overens med apparatets specifikation. Specifikationen findes på dataskiltet.



Vær opmærksom på brugslandets gældende bestemmelser vedrørende udluftning. Der skal ved monteringen være tilstrækkelig luftforsyning til forbrænding til brænderne, mulighed for sikker fjernelse af forbrændingsprodukter og forhindring af ophobning af ubrændte gasser.

DA



Vi henviser til Thetford for yderligere vejledning, hvis det ikke er muligt at montere apparatet i overensstemmelse med disse instruktioner.



Få flere oplysninger om udluftningsbestemmelser og -krav i Position og placering.

4. Servicing

Installatøren af Thetford-produkter er ansvarlig for den forskriftsmæssige installation for at sikre korrekt funktionalitet og servicering af apparatet. Med hensyn til servicering betyder det, at en forhandler eller en autoriseret Thetford-servicepartner skal kunne demontere og genmontere Thetford-produkter ved hjælp af standardværktøjer og -udstyr inden for den tid, der er tilladt ifølge Thetford-tidsskemaet,

med henblik på at fremsætte eventuelle garantikrav i tidsperioden på 3 år efter købsdatoen. I tilfælde af eventuelle spørgsmål om dette, bedes du kontakte det lokale Thetford-servicecenter, inden produktet installeres.

5. Before installation

Kontrollér kassens indhold:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Grillpande
- Ovnhylde
- Brugervejledning
- Monteringsvejledning

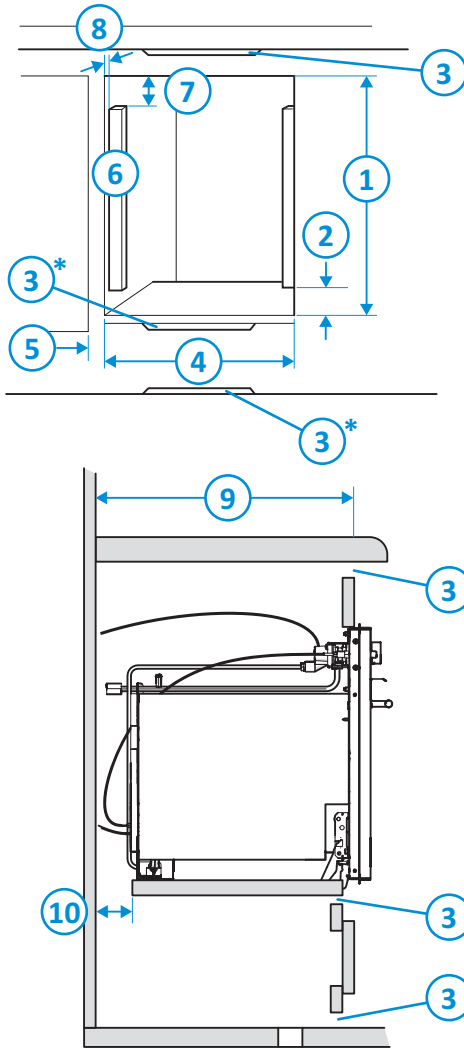


Hvis noget mangler i kassen, skal du kontakte din forhandler.

6. Position and placement

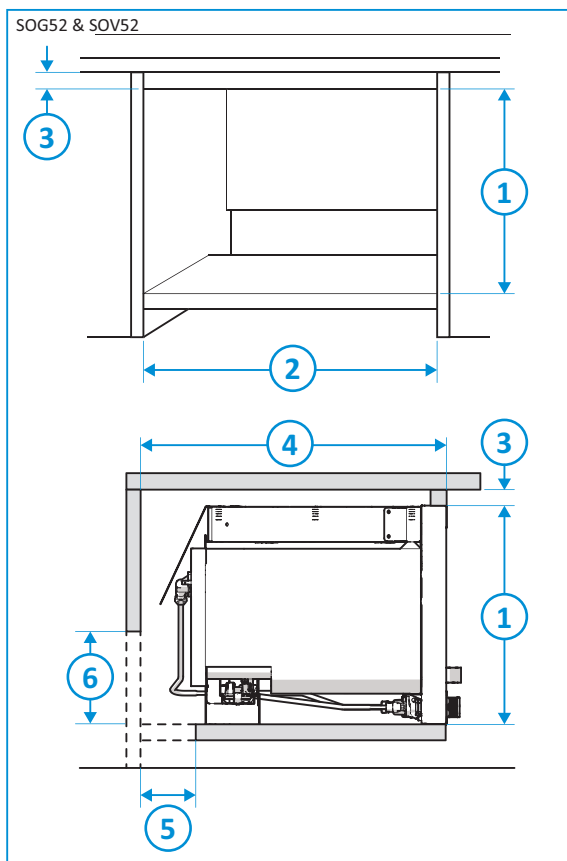
- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)
- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.

SOG700/750 & SOV700



1. 435mm
 2. 3mm
 3. Ventilation slot:
≥10x200mm
 4. 445-447mm
 5. Min. 10mm to a cabinet door
 6. Wood batten to be fitted to
both sides of the cabinet:
15x{21-40}x335mm
 7. 97mm
 8. 17mm
 9. 490mm
 10. 90mm
- [*] Ventilation slot in either position.

DA



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



Apparatet skal placeres et sted uden træk, hvilket ellers kan påvirke forbrændingen. Det skal også placeres, så ophobning af ikke-afbrændt gas forhindres.



Dette apparat kan monteres i et køkken/spisekøkken, men IKKE i et rum, hvor der er badekar eller bruser. LPG-apparater må ikke placeres under jordniveau, f.eks. i en kælder.



Følg de minimumsdimensioner, der er vist i denne vejledning. Afvigelser kan medføre store temperaturstigninger. Hvis det er nødvendigt at reducere minimumsdimensionerne på grund af designbegrænsninger, SKAL der udføres en temperaturstigningstest for alle monterede køkkenelementer omkring apparatet. Det anbefales at bruge ikke-brændbart materiale på steder, hvor minimumsdimensionerne reduceres.



De omgivende overflader skal kunne modstå den tilladte temperaturstigning på 65 °C over omgivelsestemperaturen som specificeret i EN30-1-1-standarden og i overensstemmelse med designet af denne enhed.



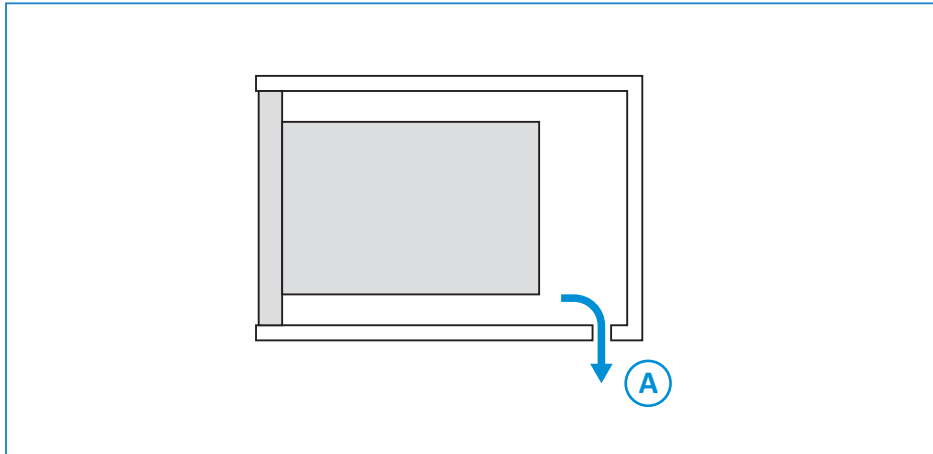
Alle brændbare materialer som gardiner og hylde skal holdes på god afstand af apparatet.



De omgivende overfladers temperatur kan stige, hvis der er andre yderligere apparater ved siden af apparatet. Kontrollér den tilladte temperatur for de materialer, der er brugt

til de omgivende overflader for at sikre, at de overholder kravene i EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 og EN721.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



For at sikre korrekt betjening skal der ved installation tages højde for fri gennemstrømning af luft mellem indelukket og luftrummet i selve lokalet.



Designbegrænsninger kan medføre behov for yderligere ventilation i installationens front.



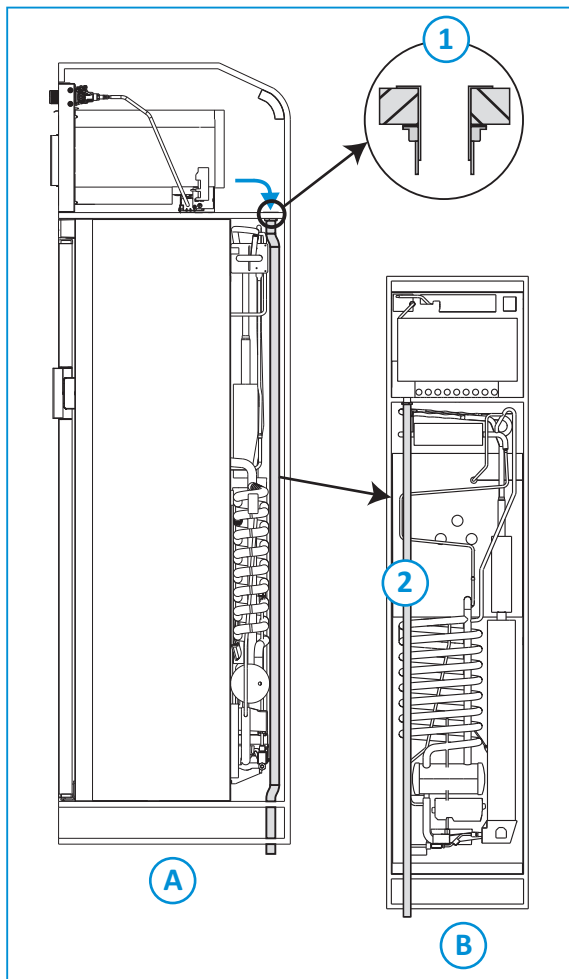
Tag forholdsregler mod ophobning af ikke-afbrændt gas under apparatet. Sørg for, at alle gasspredningshuller [A] er placeret væk fra ovnbrænderen.



For at sikre korrekt betjening og forhindre ændringer i lufttryk, som kan påvirke apparatet, skal apparatet indbygges i et sikkert fastgjort og enkeltstående skab, som ikke har forbindelse til eksternt ventilerede kamre i tilstødende møbler, foruden gasspredningshullet, som er beskrevet ovenfor.

DA

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Tilslutning af gas

- Tilslut gassen til gasindgangen på \varnothing 8 mm.
- Brug kun gasrør af metal i overensstemmelse med kravene i EN1949.



Brug aldrig gummislanger.



Brænderne har en fastsat blanding af luft/brændstof. Når du bruger propan, brænder flammerne stille med en blå/grøn farve uden gule spidser. Med butan har flammerne gule spidser. Flammernes gule farve forøges en smule, i takt med at brænderen opvarmes.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



Dette apparat skal jordforbindes.



Sørg for, at alle elkabler føres direkte væk og i god afstand fra apparatet og andre varmekilder.



Lad ikke kablet eller ledningerne hænge løst ned til det nederste rum.







9. Efter montering

- Sørg for, at al emballage er fjernet.
- Fastgør et advarselsskilt ved siden af enheden, der overholder kravene i EN721, Bilag A.
- Fastgør en advarselsbemærkning ved siden af gasspredningshullet med teksten: Advarsel! Gasspredningshullet må under ingen omstændigheder blokeres.
- Test alle gasrør og tilslutninger, og sørg for, at de ikke er utætte.
- Tjek gassens tryk, når alle tilsluttede gasapparater er i brug på samme tid. Gastrykket må ikke stige eller falde med mere end 2,5 mbar i forhold til den nominelle værdi.

10. Technical specifications

DA

Table 13: Burner specifications

	S0G700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 14: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
Dimensions	H	W	D
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
Dimensions	H	W	D
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 15: Gaskategori

Apparat i klasse 3	
KAT I ₃₊ (28-30/37)	KAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28-30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Brug kun den type gas og de trykværdier, der er angivet.

11. Serviceeftersyn

Alle serviceeftersyn skal udføres af en godkendt og kvalificeret person. Inden serviceeftersynet påbegyndes, skal apparatet køles ned og afbrydes fra både gas- og elforsyning. Efter hvert serviceeftersyn skal apparatet undersøges for gasfunktionsdygtighed og elsikkerhed.

For serviceeftersyn skal du kontakte dit lokale servicecenter og oplyse detaljer om modellen og serienummeret, som er angivet på dataskiltet, samt købsdatoen.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Spørgsmål/kundeservice

- Gå ind på www.thetford.com.
- Kontakt Thetford Kundeservice i dit land. Se adresser på bagsiden.

DA

DE

Übersetzung des Original-Installationshandbuchs

Inhalt

1	Einleitung.....	52
2	Symbole.....	53
3	Vorschriften und Normen.....	53
4	Wartbarkeit.....	54
5	Vor der Installation.....	54
6	Position und Platzierung.....	54
7	Gasanschluss.....	58
8	Stromanschluss.....	59
9	Nach der Installation.....	59
10	Technische Spezifikationen.....	59
11	Instandhaltung.....	61
12	Fragen / Kundendienst.....	61

1. Einleitung

Dies ist das Installationshandbuch für den Thetford-Ofen und -Grill der Serie SOG700 / 750, den Ofen der Serie SOV700, den Ofen und Grill der Serie SOG52 und den Ofen der Serie SOV52. Das Handbuch ist für qualifizierte Installateure bestimmt, die den Ofen und Grill in einem Wohnwagen, einem Wohnmobil, einem Boot oder in Holiday Homes (semipermanente Wohnwagen) installieren. Lesen Sie die Informationen und Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie sie genau, um den Ofen und Grill sicher und sachgerecht zu installieren.

Lesen Sie auch die Warnhinweise in dem Benutzerhandbuch, bevor Sie den Ofen und Grill nach der Installation testen.

Wir lassen uns durch das Prinzip der kontinuierlichen Entwicklung und Verbesserung leiten. Spezifikationen und Illustrationen können sich nach der Veröffentlichung ändern.

Dieses Dokument ist die Ausgabe SINS2337/0521-V03 des Installationshandbuchs. Die aktuellste Ausgabe finden Sie auf www.thetford.com.



Wenn das Gerät nicht in Übereinstimmung mit den nationalen und europäischen Vorschriften, Regeln und Standards installiert wird, führt dies zu einem Erlöschen der Garantie. Darüber hinaus kann dies strafrechtlich verfolgt werden.

2. Symbole

Symbolschlüssel:



Warnhinweis. Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden.



Achtung. Wichtige Informationen.



Hinweis. Weitere Informationen.

3. Vorschriften und Normen



Nehmen Sie keine Änderungen an diesem Gerät vor, es sei denn, die Änderung wird vom Hersteller oder von dessen Bevollmächtigtem genehmigt und durchgeführt.



Verwenden Sie nur genehmigte Originalteile und -materialien.



Tragen Sie während der Installation eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Beachten Sie auch die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.



Gas- und Elektrogeräte dürfen nur von qualifizierten und zertifizierten Fachkräften installiert werden.



Stellen Sie sicher, dass die Art des Gases und der Druck den technischen Spezifikationen des Geräts entsprechen. Die technischen Spezifikationen finden Sie auf dem Leistungsschild.



Achten Sie genau auf die in dem Land der Nutzung geltenden Lüftungsvorschriften. Die Installation muss eine ausreichende Luftzufuhr an die Brenner zwecks Verbrennung und die sichere Entfernung von Verbrennungsprodukten gewährleisten.

DE

Außerdem muss die Ansammlung unverbrannter Gase vermieden werden.



Wenn die Installation des Geräts entsprechend diesen Instruktionen nicht möglich ist, wenden Sie sich bitte zwecks Beratung an Thetford.



Weitere Informationen über Lüftungsvorschriften und -anforderungen finden Sie unter Position und Platzierung.

4. Wartbarkeit

Der Installateur des Thetford-Produkts ist verantwortlich für dessen ordnungsgemäße Installation und damit die Sicherstellung der korrekten Funktion und Wartbarkeit des Geräts. Hinsichtlich der Wartbarkeit bedeutet dies, dass ein Händler oder ein autorisierter Thetford-Servicepartner das Thetford-Produkt unter Verwendung von Standardwerkzeugen und -ausrüstung innerhalb der Zeit deinstallieren und neu installieren können muss, die entsprechend der Thetford-Zeitliste vorgesehen ist.

Dies stellt sicher, dass in den drei Jahren nach Kaufdatum Garantieansprüche geltend gemacht werden können. Bei Fragen zu diesem Thema wenden Sie sich vor Installation des Produkts bitte an Ihren lokalen Thetford-Servicevertreter.

5. Vor der Installation

Überprüfen Sie den Inhalt der Box:

- Ofen und Grill der Serien SOG700 oder SOG750 oder Ofen der Serie SOV700
- Grillpfanne
- Ofenrost
- Benutzerhandbuch
- Installationshandbuch

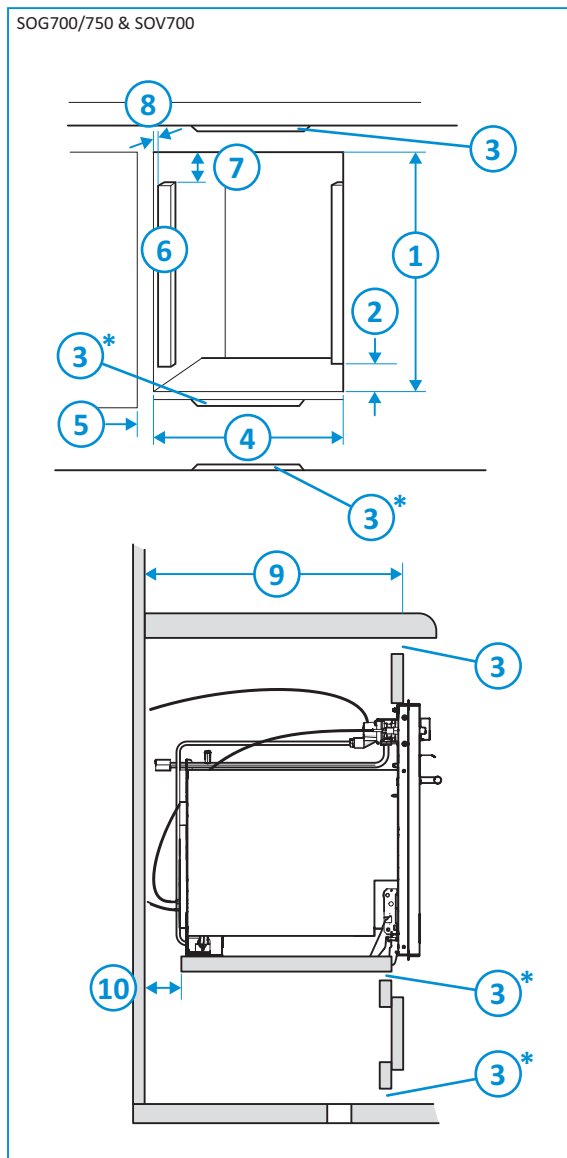


Sollte die Box nicht vollständig sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

6. Position und Platzierung

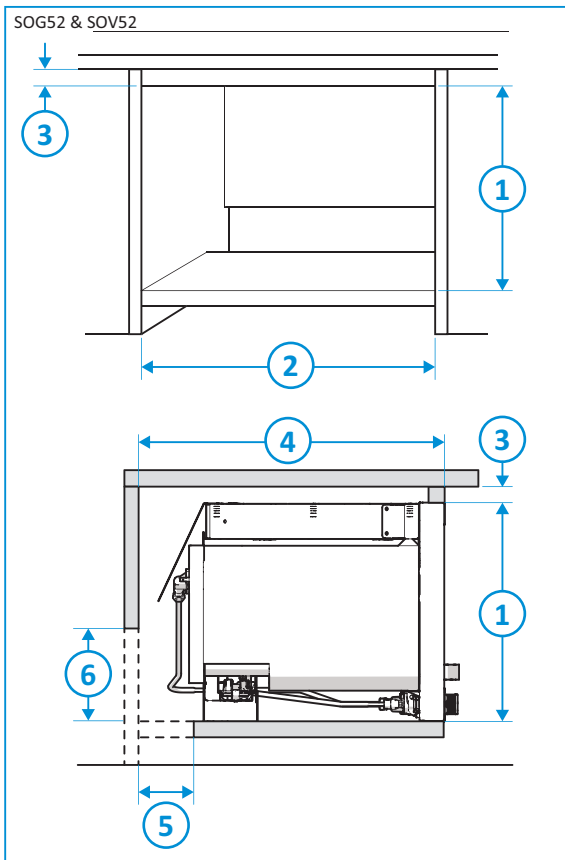
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vom Gerät.
- Prüfen Sie die Öffnung, in der das Gerät installiert werden soll. Der Aufstellungsort muss folgendes umfassen:
 - Holzschrank
 - Tragfähigkeit mindestens 30 kg (für Ofen-Grill und im Inneren platzierte Gegenstände)

- Minimale Installationsabstände für den Installationsort (siehe Abbildungen unten)
- Bringen Sie die Holzleisten an beiden Seiten des Geräts an.
- Schieben Sie das Gerät bis zum Anschlag in die Öffnung.



1. 435 mm
 2. 3 mm
 3. Lüftungsschlitz:
≥10 x 200 mm
 4. 445 - 447 mm
 5. Min. 10 mm zur Schranktür
 6. Holzleiste
15 x [21-40] x 335 mm,
anzubringen an beiden Sei-
ten des Schanks:
 7. 97 mm
 8. 17 mm
 9. 490 mm
 10. 90 mm
- (*) Lüftungsschlitz in jeder Posi-
tion.

DE



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Holzleiste, 30 mm, nur erforderlich, wenn das Gerät direkt unter dem Dach eingebaut wird
4. 516 mm
5. 91 mm, nicht erforderlich, wenn das Gerät ohne Kühlschrank direkt unterhalb eingebaut wird
6. 155 mm, nicht erforderlich, wenn das Gerät ohne Kühlschrank direkt unterhalb eingebaut wird



Dieses Gerät darf nicht in Zugluft stehen, da diese die Verbrennung beeinträchtigen kann. Ferner sollte es so aufgestellt werden, dass sich nicht verbranntes Gas nicht ansammeln kann.



Das Gerät darf in einer Küche/Wohnküche installiert werden, aber NICHT in einem Raum mit Bad oder Dusche. Flüssiggasgeräte dürfen nicht unter der Geländeöhe, wie z. B. im Untergeschoss, aufgestellt werden.



Halten Sie die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Mindestabmessungen ein. Abweichungen hiervon könnten zu einer übermäßigen Erwärmung führen. Wenn die Mindestabmessungen aufgrund von Konstruktionsbeschränkungen reduziert werden müssen, müssen alle Möbelstücke, die um das Gerät herum angebracht sind, einer Erwärmungsprüfung unterzogen werden. Wenn die Mindestabmessungen reduziert worden sind, wird empfohlen, nicht brennbares Material zu installieren.



Die umliegenden Flächen müssen einem zulässigen Temperaturanstieg auf bis zu 65 °C über der Umgebungstemperatur widerstehen können, wie in der Norm EN 30-1-1 angegeben und in Übereinstimmung mit der Konstruktion dieses Geräts.

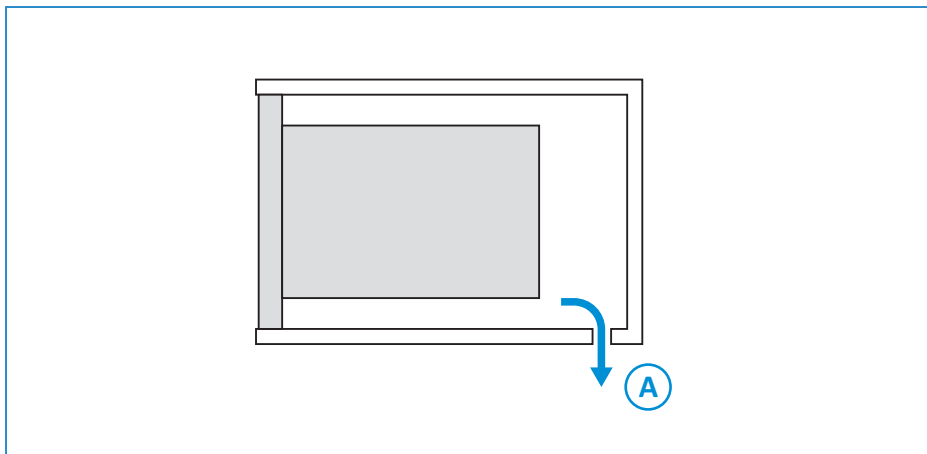


Alle brennbaren Materialien, wie z. B. Gardinen und Regale, müssen von dem Gerät ferngehalten werden.



Die Temperatur der umliegenden Flächen kann steigen, wenn sich neben dem Kochfeld noch weitere Geräte befinden. Überprüfen Sie die zulässige Temperatur der für die umliegenden Flächen verwendeten Materialien, um sicherzustellen, dass sie die Anforderungen von EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 und EN 721 erfüllen.

- Fixieren Sie das Gerät, wobei Sie die Befestigungsschrauben an den hierfür vorgesehenen Positionen an beiden Seiten der Frontverkleidung anbringen. Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt in der Aussparung platziert ist, bevor es fixiert wird.



Um ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen, muss die Installation ungehinderte Luftzirkulation zwischen Gehäuse und Umgebung ermöglichen.



Konstruktionseinschränkungen können zusätzliche Belüftung an der Vorderseite des Geräts erforderlich machen.



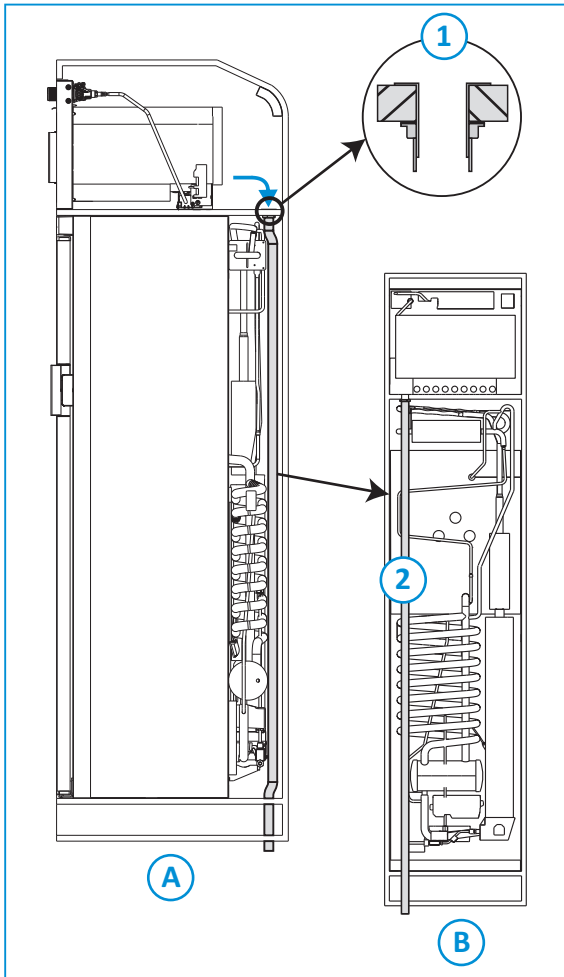
Sorgen Sie für den Austritt von unverbranntem Gas unter dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass Gasaustrittsloch (A) in ausreichender Entfernung von dem Ofenbrenner angebracht ist.



Um ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen und Veränderungen des Luftdrucks zu verhindern, die die Leistung des Geräts beeinträchtigen, muss das Gerät in einen fest- und freistehenden Schrank eingebaut werden, der nicht mit extern belüfteten Kammern in daneben gelegenen Möbelstücken verbunden ist; ausgenommen hiervon ist das oben beschriebene Gasaustrittsloch.

DE

Stellen Sie beim Einbau des Ofens über dem Kühlschrank sicher, dass das unverbrannte Gas nach außen abgeleitet wird. Gehen Sie hierzu beispielsweise wie folgt vor:



1. Position der Gasaustrittsbohrung
 2. Position eines geeigneten luftdichten Schlauchs
- A. Seitenansicht
B. Rückansicht

7. Gasanschluss

- Schließen Sie das Gas an das Gaseinlassrohr mit $\varnothing 8$ mm an.
- Verwenden Sie ausschließlich Metallgasleitungen gemäß den Anforderungen von EN 1949.



Verwenden Sie niemals Gummischläuche.



Die Brenner basieren auf einem festgelegten Luft-Kraftstoffgemisch. Bei der Verwendung von Propan brennen die Flammen ruhig in einer blau-grünen Farbe und ohne gelbe

Spitzen. Bei Butan haben die Flammen gelbe Spitzen. Die gelbe Farbe der Flammen verstärkt sich leicht, während sich der Brenner aufheizt.

8. Stromanschluss

- Schließen Sie die 12-Volt-Gleichstromdrähte des Geräts an die 12-Volt-Gleichstromversorgung des Fahrzeugs an.



Dieses Gerät muss geerdet werden.



Stellen Sie sicher, dass alle Stromkabel von dem Gerät weg und in ausreichendem Abstand zu dem Gerät und anderen Wärmequellen geführt werden.



Lassen Sie das Kabel oder Drähte nicht lose in das untere Fach hängen.







9. Nach der Installation

- Stellen Sie sicher, dass alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.
- Befestigen Sie ein Warnschild neben der Einheit, das die Anforderungen von EN 721 (Anhang A) erfüllt.
- Ein Warnhinweis mit folgendem Text muss sich neben dem Gasaustrittsloch befinden: Warnhinweis! Das Gasaustrittsloch sollte unter keinen Umständen blockiert werden.
- Prüfen Sie alle Gasleitungen und Anschlüsse, und vergewissern Sie sich, dass diese dicht sind.
- Prüfen Sie den Gasdruck, wenn alle angeschlossenen Gasgeräte gleichzeitig in Betrieb sind. Der Gasdruck darf im Vergleich zum Nominalwert nicht um mehr als 2,5 mbar steigen oder sinken.

DE

10. Technische Spezifikationen

Tabelle 16: Technische Spezifikationen des Brenners

	Serie SOG700 / 750			Serie SOV700		
	Gaszufuhr		Düse	Gaszufuhr		Düse
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Ofenbrenner	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Grillbrenner	1,5	108	0,62			
Gesamt	1,6	115		1,6	115	







	Serie SOG52			Serie SOV52		
	Gaszufuhr		Düse	Gaszufuhr		Düse
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Ofenbrenner	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Grillbrenner	1,6	108	0,64			
Gesamt	1,6	108		1,1	72	

Tabelle 17: Abmessungen und Gewicht

	Serien SOG700 / 750 und SOV700		
	H	W	D
Abmessungen			
mm	445	456	440
Gewicht des Geräts	Serie SOG700 / 750: 13,5 kg Serie SOV700: 12,5 kg		
Volumen	36 l		
Funkenzündung	12 V DC		

	Serien SOG52 und SOV52		
	H	W	D
Abmessungen			
mm	369	525	480
Gewicht des Geräts	Serie SOG52: 15 kg Serie SOV52: 14 kg		
Volumen	13 l		
Funkenzündung	12 V DC		

Tabelle 18: Gaskategorie

Gerät der Klasse 3	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Verwenden Sie nur den angegebenen Gastyp und Gasdruck.

11. Instandhaltung

Alle Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden. Vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und Stromversorgung getrennt werden. Nach allen Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät auf Gasdichtheit und elektrische Sicherheit geprüft werden.

Für Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an Ihre autorisierte Servicestelle vor Ort unter Angabe der Modell- und Seriennummer auf dem Leistungsschild sowie des Kaufdatums.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Fragen / Kundendienst

- Besuchen Sie bitte www.thetford.com.
- Kontaktieren Sie den Kundendienst von Thetford in Ihrem Land. Die entsprechenden Adressen finden Sie auf der Rückseite.

DE

NL

Vertaling van de originele installatiehandleiding

Inhoud

1	Inleiding.....	62
2	Symbolen.....	63
3	Regelgeving en normen.....	63
4	Onderhoudsgemak.....	64
5	Before installation.....	64
6	Position and placement.....	64
7	Een gasbron aansluiten.....	68
8	Connecting electricity.....	69
9	Na installatie.....	69
10	Technical specifications.....	69
11	Onderhoud.....	71
12	Vragen / klantenservice.....	71

1. Inleiding

Dit is de installatiehandleiding voor de Thetford-oven en grill uit de SOG700-/SOG750-serie, de Thetford-oven uit de SOV700-serie, de Thetford-oven en grill uit de SOG52-serie en de Thetford-oven uit de SOV52-serie. Deze handleiding is bedoeld voor gekwalificeerde installateurs die de oven en grill installeren in een caravan, camper, boot of vakantiewoning. Lees de informatie en instructies zorgvuldig door en volg alle instructies nauwkeurig op om de oven en grill veilig en juist te installeren.

Lees daarnaast de waarschuwingen in de gebruikershandleiding voordat u de oven en grill na installatie test.

Wij streven naar voortdurende ontwikkeling en verbetering. Specificaties en afbeeldingen kunnen na publicatie worden gewijzigd.

Dit is versie SINS2337/0521-V03 van de installatiehandleiding. Ga naar www.thetford.com voor de meest recente versie.



Wanneer het apparaat niet in overeenstemming met de nationale en Europese regelgeving, voorschriften en normen wordt geïnstalleerd, komt de garantie te vervallen en kan dit leiden tot strafrechtelijke vervolging.

2. Symbolen

Legenda:



Waarschuwing. Risico op letsel en/of schade.



Let op. Belangrijke informatie.



Opmerking. Aanvullende informatie.

3. Regelgeving en normen



Het apparaat mag niet worden gewijzigd, tenzij dit is goedgekeurd en wordt uitgevoerd door de fabrikant of een bevoegde vertegenwoordiger.



Gebruik uitsluitend originele en goedgekeurde onderdelen en materialen.



Draag tijdens de installatie de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen. Houd daarnaast altijd de geldende veiligheidsvoorschriften aan.



Gastostellen en elektrische apparatuur mogen uitsluitend door gekwalificeerde en gecertificeerde vakmensen worden geïnstalleerd.



Zorg ervoor dat het gastype en de gasdruk overeenkomen met de specificaties van het apparaat. Raadpleeg het typeplaatje voor de specificaties.



Zorg ervoor dat wordt voldaan aan de regelgeving met betrekking tot ventilatie die in het land van gebruik van kracht zijn. Zorg er bij de installatie voor dat er voldoende lucht voor verbranding naar de branders kan stromen, en er voldoende lucht

NL

stroomt om verbrandingsproducten veilig af te voeren en een opeenhoping van onverbrande gassen te voorkomen.



Neem contact op met Thetford wanneer het niet mogelijk is om het apparaat te installeren volgens deze instructies.



Raadpleeg het hoofdstuk 'Positie en montage' voor meer informatie over de regelgeving en vereisten met betrekking tot ventilatie.

4. Onderhoudsgemak

De installateur van Thetford is verantwoordelijk voor de juiste installatie van het apparaat om een goede werking en onderhoudsgemak te garanderen. Onderhoudsgemak betekent in dit geval dat een dealer of een door Thetford erkend servicecentrum de producten van Thetford met standaard gereedschap moet kunnen demonteren en installeren binnen de door Thetford vastgestelde tijdsperiode.

Hierdoor kunt u gebruikmaken van de garantie tot 3 jaar na de aankoopdatum. Neem bij vragen contact op met uw lokale Thetford-servicevertegenwoordiger voordat u het product installeert.

5. Before installation

Controleer de inhoud van de verpakking:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Grillpan
- Ovenrooster
- Gebruikershandleiding
- Installatiehandleiding

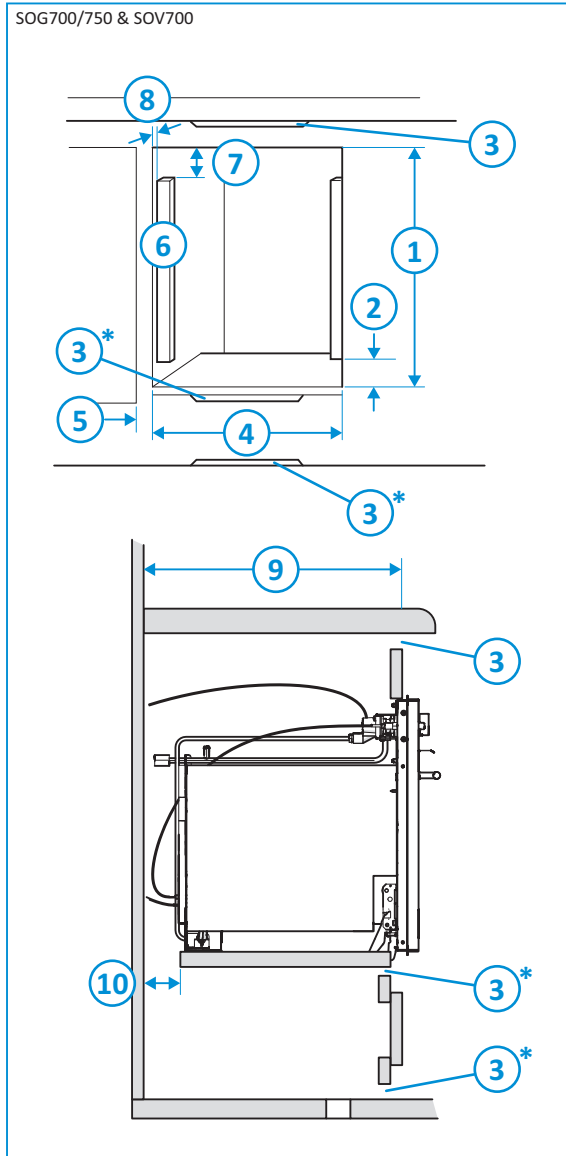


Neem contact op met uw dealer wanneer er onderdelen ontbreken.

6. Position and placement

- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)

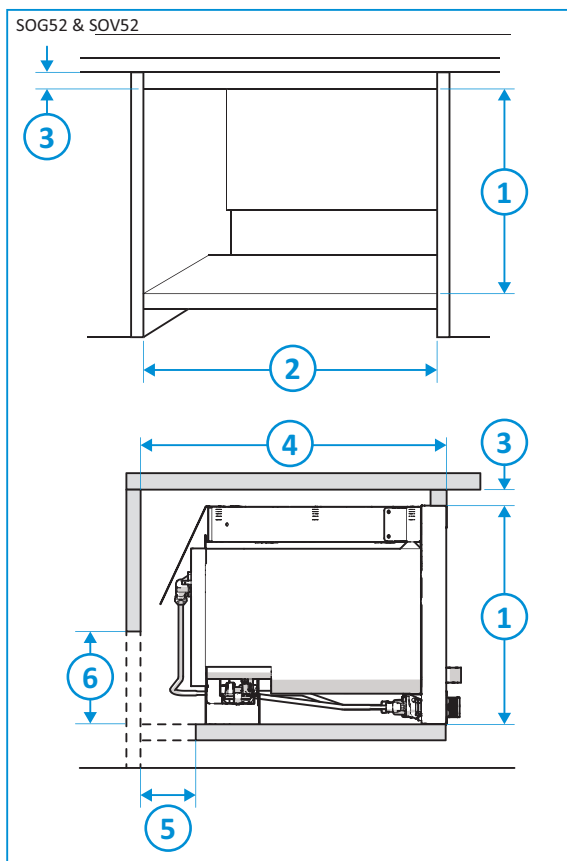
- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.



1. 435mm
2. 3mm
3. Ventilation slot:
≥10x200mm
4. 445-447mm
5. Min. 10mm to a cabinet door
6. Wood batten to be fitted to both sides of the cabinet:
15x(21-40)x335mm
7. 97mm
8. 17mm
9. 490mm
10. 90mm

(*) Ventilation slot in either position.

NL



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



Installeer het apparaat zodanig dat het niet op de tocht staat, omdat dit de verbranding negatief kan beïnvloeden. Installeer het zodanig dat onverbrande gassen zich niet kunnen ophopen.



Dit apparaat mag in een keuken of eetkeuken worden geïnstalleerd maar NOOIT in een ruimte met een bad of douche. LPG-apparaten mogen nooit in een ruimte die lager ligt dan de begane grond, zoals een kelder, worden geïnstalleerd.



Handhaaf de minimale afstanden zoals vermeld in deze handleiding. Wanneer hiervan wordt afgeweken, kan dit namelijk leiden tot een te grote temperatuurstijging. Wanneer vanwege ruimtegebrek de minimale afstand moet worden verkleind, moet de temperatuurstijging worden gemeten in alle meubilair die rondom het apparaat is aangebracht. Als de minimale afstanden kleiner zijn, wordt aanbevolen niet-brandbaar materiaal te plaatsen.



De omliggende oppervlakken moeten de toegestane temperatuurstijging van 65 °C boven de omgevingstemperatuur kunnen weerstaan, zoals voorgeschreven in de norm EN30-1-1 en in overeenstemming met het ontwerp van dit apparaat.

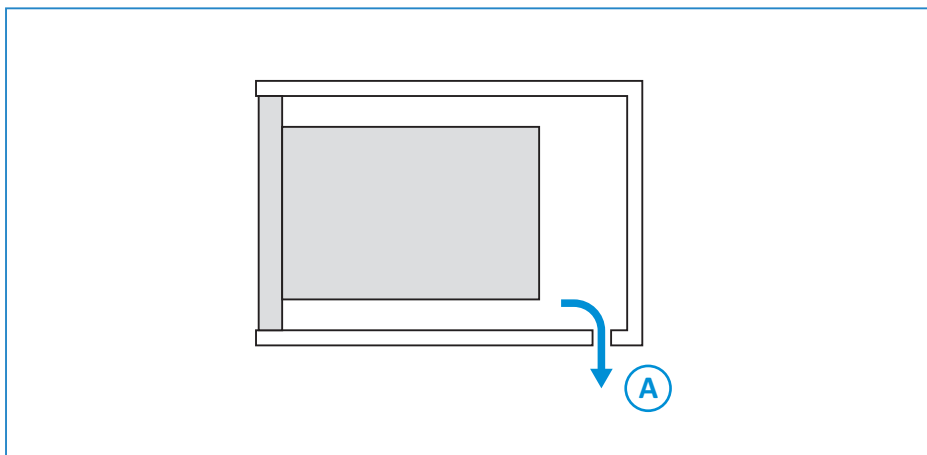


Brandbare voorwerpen, zoals gordijnen en planken, mogen nooit in de buurt van het apparaat worden aangebracht.



De temperatuur van de omliggende oppervlakken kan stijgen wanneer er naast het apparaat ook andere apparatuur wordt gebruikt. Controleer de toegestane maximumtemperatuur van de materialen van de omliggende oppervlakken om er zeker van te zijn dat ze voldoen aan de normen EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 en EN721.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



Voor een goede werking van het apparaat moet er vrij lucht tussen de omsluiting en de woonomgeving kunnen stromen.



Ontwerpvoorschriften kunnen aanvullende ventilatieopeningen in de voorzijde van de installatie voorschrijven.



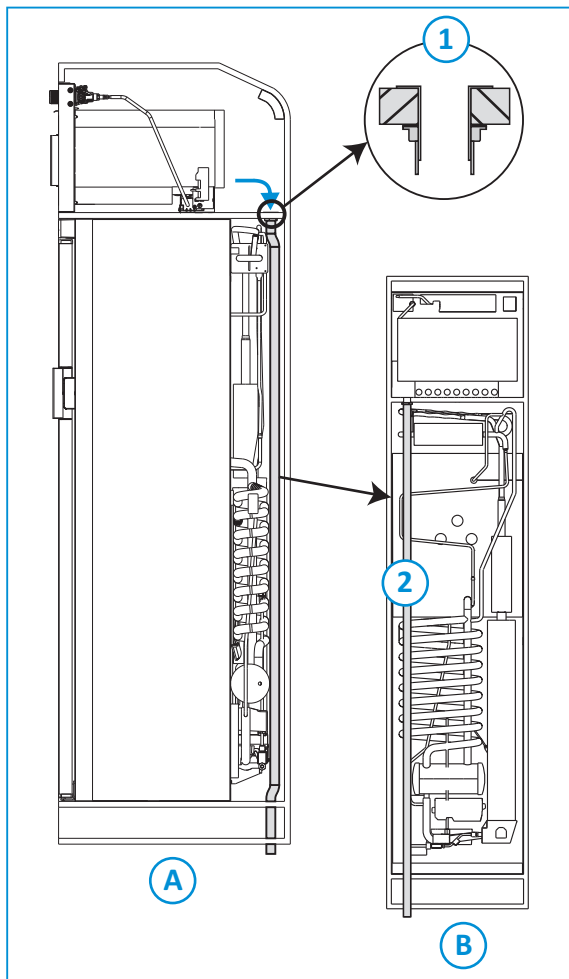
Zorg dat eventuele onverbrande gassen onder het apparaat zo goed mogelijk verspreid worden. Zorg dat een ventilatieopening voor de afvoer van gas (A) zich niet in de buurt van de ovenbrander bevindt.



Installeer het apparaat in een stevig gemonteerd apart kastje waarin een ventilatieopening voor de afvoer van gas met de bovenvermelde afmetingen is aangebracht, maar waarbij geen sprake is van andere verbindingen met extern geventileerde ruimtes. Dit zorgt ervoor dat het apparaat goed werkt en de werking niet wordt beïnvloed door veranderingen in de luchtdruk.

NL

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Een gasbron aansluiten

- Sluit de gasbron aan op de gasaansluiting van \varnothing 8 mm;
- Gebruik uitsluitend metalen gasleidingen die voldoen aan de norm EN1949.



Gebruik nooit rubberen slangen.



De branders werken met een vast mengsel van lucht en gas. Wanneer propaan wordt gebruikt, branden de vlammen rustig met een blauwe/groene kleur, zonder gele punten.

Wanneer butaan wordt gebruikt, hebben de vlammen gele punten. De vlammen worden geleer naarmate de temperatuur van de brander oploopt.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



Dit apparaat moet altijd worden geaard.



Leid alle elektriciteitskabels direct weg van het apparaat en andere warmtebronnen.



De kabels of draden mogen niet los hangen in het onderste compartiment.







9. Na installatie

- Controleer of alle verpakkingsmaterialen zijn verwijderd.
- Breng een waarschuwingssticker aan naast het apparaat die voldoet aan de norm EN 721, Bijlage A.
- Breng naast de ventilatieopening een waarschuwingssticker aan met de tekst: Waarschuwing! Deze ventilatieopening mag nooit worden afgedekt.
- Test alle gasleidingen en -aansluitingen en controleer of ze niet lekken.
- Controleer de gasdruk wanneer alle apparaten die op dezelfde bron zijn aangesloten tegelijkertijd worden gebruikt. De gasdruk mag nooit meer dan 2,5 mbar afwijken van de nominale waarde.

10. Technical specifications

NL

Table 19: Burner specifications

	S0G700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 20: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 21: Gascategorie

Klasse 3-apparaat	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTAAN (G30) 28 – 30 mbar	BUTAAN (G30) 30 mbar
PROPAAN (G31) 37 mbar	PROPAAN (G31) 30 mbar




Wijk nooit af van het voorschreven gastype en de voorgeschreven gasdrukken.

11. Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde en deskundige personen. Laat het apparaat afkoelen en koppel de gasaansluiting en elektrische aansluitingen los alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uit te voeren. Na elke onderhoudsbeurt moet het apparaat worden gecontroleerd op eventuele gaslekken en elektrische veiligheid.

Neem contact op met uw erkende, lokale servicecentrum voor het laten uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden. Vermeld daarbij het model- en serienummer (zie typeplaatje) en de aankoopdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Vragen / klantenservice

- Ga naar www.thetford.com.
- Neem contact op met de Thetford-klantenservice in uw land. De adresgegevens vindt u op de achterzijde.

NL

IT

Traduzione del manuale di installazione originale

Contenuti

1	Introduzione.....	72
2	Simboli.....	73
3	Norme e regolamenti.....	73
4	Manutenzione.....	74
5	Prima dell'installazione.....	74
6	Posizione e posizionamento.....	74
7	Collegamento del gas.....	78
8	Collegamento elettrico.....	79
9	Dopo l'installazione.....	79
10	Caratteristiche tecniche.....	79
11	Manutenzione.....	81
12	Domande / assistenza clienti.....	81

1. Introduzione

Questo è il manuale di installazione per il forno e grill Thetford serie SOG700 / 750, il forno serie SOV700, il forno e grill serie SOG52 e il forno serie SOV52. Il manuale è destinato agli installatori qualificati che monteranno il forno e grill in roulotte, camper, barche o case vacanza. Leggere attentamente le informazioni e le istruzioni e seguirle accuratamente per il corretto montaggio il forno e grill in condizioni di sicurezza.

Leggere anche le avvertenze del Manuale d'uso prima della prova il forno e grill dopo l'installazione.

La nostra politica persegue il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti. Le specifiche e le illustrazioni possono pertanto cambiare successivamente alla pubblicazione.

Questo documento è la versione SINS2337/0521-V03 del manuale di installazione. Visitare il sito www.thetford.com per la versione più recente.



Il mancato rispetto delle normative, dei regolamenti e degli standard europei per il montaggio dell'apparecchio rende nulla la garanzia e può portare ad azioni giudiziarie.

2. Simboli

Legenda dei simboli:



Avvertenza. Rischio di lesioni e/o danni.



Attenzione. Informazioni importanti.



Nota. Informazioni aggiuntive.

3. Norme e regolamenti



Non modificare l'apparecchio, a meno che la modifica non sia autorizzata ed effettuata dal produttore o suoi agenti.



Utilizzare esclusivamente parti di ricambio e materiali originali e approvati.



Durante l'installazione, indossare i dispositivi di protezione individuale previsti. Seguire anche le norme di sicurezza applicabili.



Gli apparecchi a gas ed elettrici devono essere installati esclusivamente da professionisti qualificati e certificati.

IT



Accertarsi che il tipo di gas e la pressione corrispondano alle specifiche dell'apparecchio. Le specifiche sono riportate sulla targhetta dati.



Prestare la massima attenzione alle norme sulla ventilazione correnti in vigore nel paese di utilizzo. L'installazione deve prevedere la ventilazione sufficiente per la combustione dei bruciatori e la

rimozione sicura dei residui di combustione nonché evitare l'accumulo di gas incombusti.



Se non è possibile eseguire il montaggio del dispositivo secondo le istruzioni qui riportate, rivolgersi a Thetford per consulenza.



Per maggiori informazioni relative alle norme e ai requisiti di ventilazione, vedere Posizione e posizionamento.

4. Manutenzione

L'installatore dei prodotti Thetford è responsabile della corretta installazione degli stessi a garanzia della corretta funzionalità e manutenzione dell'apparecchio. In termini di manutenzione, ciò significa che il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato Thetford devono essere in grado di effettuare lo smontaggio ed il successivo rimontaggio dei prodotti Thetford entro il tempo previsto nel tempario Thetford, utilizzando strumenti ed attrezzature standard.

Questo è il presupposto indispensabile per il riconoscimento di eventuali diritti di garanzia per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di domande su questo argomento, prima di procedere all'installazione del prodotto contattare il rappresentante locale Thetford.

5. Prima dell'installazione

Controllare il contenuto della confezione:

- Forno e grill serie SOG700 o SOG750 o forno serie SOV700
- Piastra per grill
- Griglia del forno
- Manuale d'uso
- Manuale di installazione

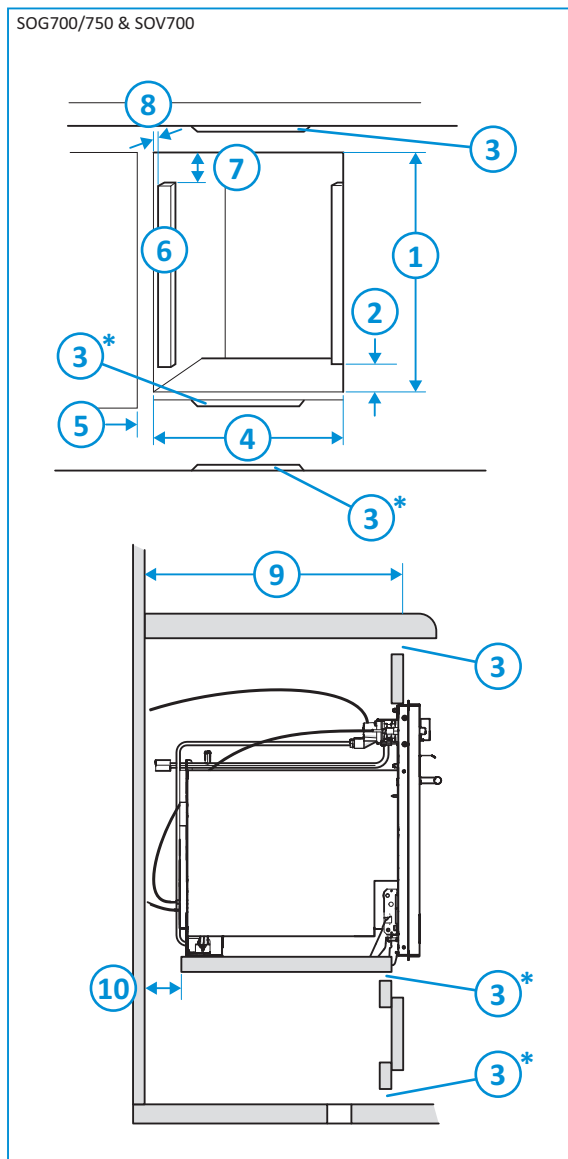


Qualora la confezione risultasse incompleta, rivolgersi al proprio rivenditore.

6. Posizione e posizionamento

- Rimuovere l'imballaggio dall'apparecchio.
- Controllare il vano in cui l'apparecchio deve essere installato. Deve essere previsto quanto segue:
 - Carpenteria in legno
 - Supporto per pesi da 30 kg min. (per forno-grill e contenuto)
 - Spazi minimi di rispetto in posizione di installazione (vedi figure sotto)

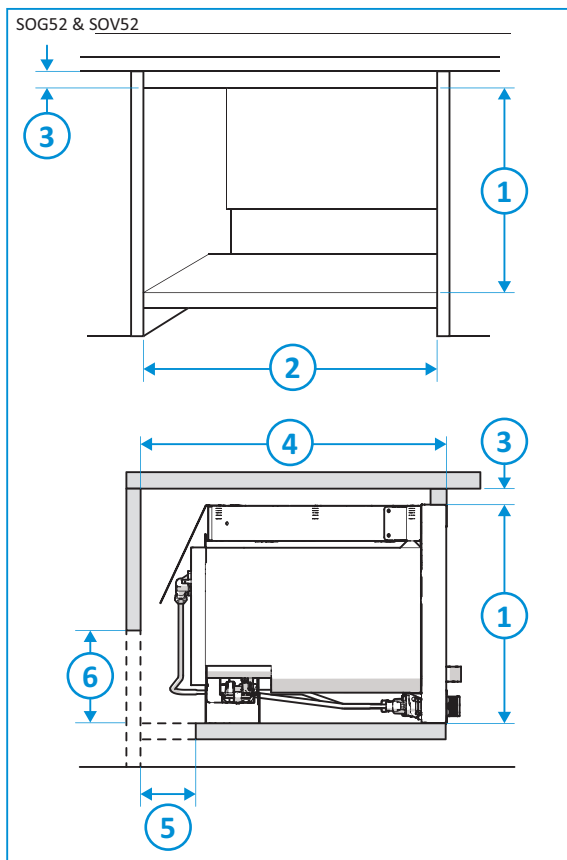
- Montare i listelli in legno su entrambi i lati dell'armadietto.
- Inserire completamente l'apparecchio nel vano facendolo scorrere.



1. 435 mm
2. 3 mm
3. Bocchetta di ventilazione: $\geq 10 \times 200$ mm
4. 445-447 mm
5. Min. 10 mm da sportello armadietto
6. Listello in legno, previsto per il montaggio su entrambi i lati dell'armadietto: $15 \times (21-40) \times 335$ mm
7. 97 mm
8. 17 mm
9. 490 mm
10. 90 mm

[*] Bocchetta di ventilazione in qualunque posizione.

IT



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Listello in legno, 30 mm, necessario esclusivamente se l'apparecchio deve essere montato direttamente sotto il pannello superiore
4. 516 mm
5. 91 mm, non necessario se l'apparecchio deve essere montato senza un frigorifero direttamente sotto
6. 155 mm, non necessario se l'apparecchio deve essere montato senza un frigorifero direttamente sotto



L'apparecchio deve essere posizionato privo di spifferi che possano influire sulla combustione. La posizione prescelta deve, inoltre, impedire l'accumulo di gas incombusti.



Questo apparecchio può essere installato in una cucina/cucina abitabile, ma non in una stanza con una vasca o una doccia. Gli apparecchi a gas GPL non devono essere montati sotto il livello del suolo, ad esempio, in un seminterrato.



Attenersi alle dimensioni indicate nel manuale. Qualsiasi scostamento potrebbe causare un eccessivo aumento della temperatura. Se le dimensioni minime devono essere ridotte a causa di vincoli di progettazione, è indispensabile eseguire una prova di aumento della temperatura di tutti i mobili montati intorno al dispositivo. Nel caso in cui le dimensioni minime vengano ridotte, si raccomanda di applicare materiale non combustibile.



Le superfici circostanti devono essere in grado di resistere all'aumento di temperatura ammesso di 65 °C oltre la temperatura ambiente, come specificato nella norma EN30-1-1 e in conformità con la progettazione di questa unità.

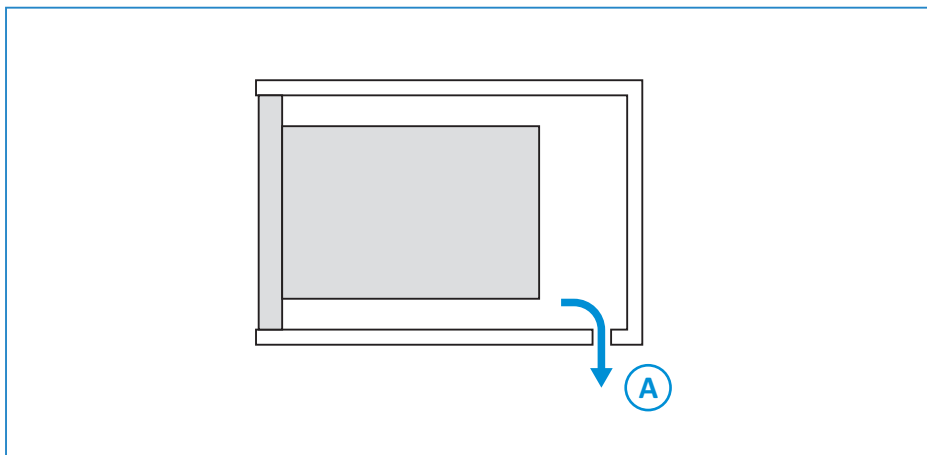


Tutti i materiali combustibili, quali tende e mensole, devono essere tenuti lontano dall'apparecchio.



La temperatura delle superfici circostanti può aumentare se, oltre all'apparecchio, sono presenti altri dispositivi aggiuntivi. Controllare la temperatura ammessa dei materiali utilizzati per le superfici circostanti per garantirne la conformità ai requisiti di EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 e EN721.

- Fissare l'apparecchio utilizzando le viti di fissaggio situate su entrambi i lati del rivestimento anteriore. Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente posizionato nel vano prima di procedere al fissaggio finale.



Per garantire il corretto funzionamento, l'installazione deve consentire il libero scambio di aria tra l'involucro e la zona soggiorno.



Vincoli progettuali possono prevedere una ventilazione aggiuntiva sulla parte anteriore dell'installazione.



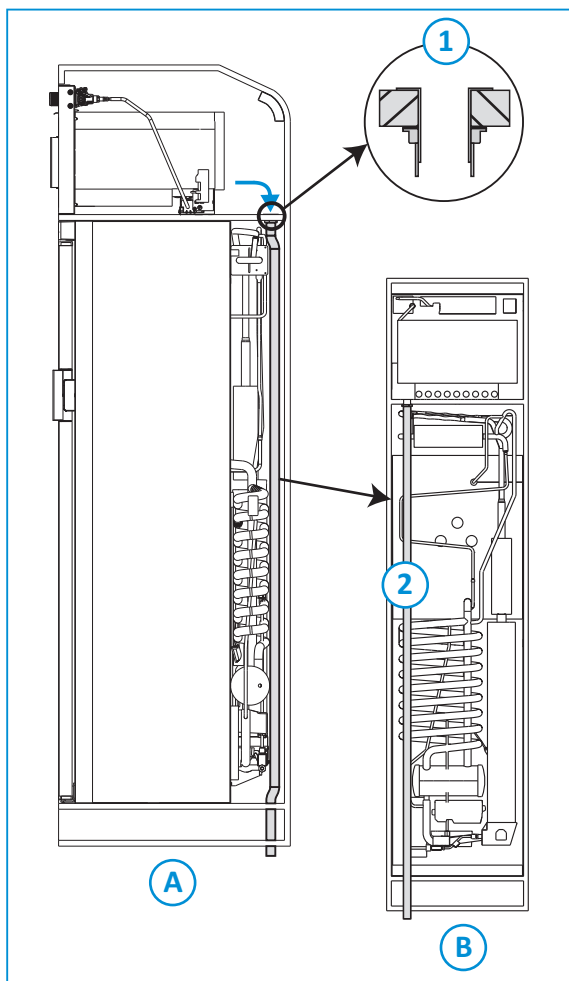
Prevedere adeguata dispersione del gas incombusto al di sotto dell'apparecchio. Accertarsi che l'eventuale foro di dispersione gas (A) sia posizionato lontano dal bruciatore forno.



Al fine di garantire il corretto funzionamento ed evitare variazioni nella pressione dell'aria che possano influire sulle prestazioni dell'apparecchio, quest'ultimo deve essere integrato in un armadietto indipendente saldamente fissato e non collegato a camere con scarico all'esterno in mobili adiacenti, che non sia il foro di dispersione del gas sopra descritto.

IT

Quando si installa il forno sopra il frigorifero, assicurarsi che il gas incombusto sia convogliato verso l'esterno. Questo è un esempio di come eseguire questa operazione:



1. Posizione del foro di dispersione gas
2. Posizione del tubo flessibile ermetico di tipo idoneo

A. Vista laterale

B. Vista posteriore

7. Collegamento del gas

- Collegare il gas al relativo condotto di immissione da \varnothing 8 mm.
- Utilizzare esclusivamente tubazioni gas conformi ai requisiti di EN1949.



Non usare mai tubazioni in gomma.



I bruciatori hanno una miscela aria/carburante fissa. Quando si utilizza il propano, le fiamme bruciano silenziosamente con un colore blu-verde senza giallo sulla sommità.

Con il butano, le fiamme hanno punte gialle. Il colore giallo delle fiamme aumenta leggermente mentre il bruciatore si riscalda.

8. Collegamento elettrico

- Collegare i cavi a 12 Vcc dell'apparecchio all'alimentazione a 12 Vcc del veicolo.



Questo apparecchio deve essere collegato a terra.



Assicurarsi che tutti i cavi elettrici siano sistemati a debita distanza da questo apparecchio e da altre fonti di calore.









Non lasciare pendere il cavo o i fili nel vano inferiore.

9. Dopo l'installazione

- Accertarsi che tutti i materiali di imballaggio siano stati rimossi.
- Applicare un'etichetta di avvertenza accanto all'unità conforme ai requisiti di EN721, Allegato A.
- Porre un segnale di avvertenza accanto al foro di dispersione gas, con il testo: Avvertenza! È tassativamente proibito ostruire il foro di dispersione del gas.
- Testare tutte le tubazioni gas e i raccordi per accertarsi che non vi siano perdite.
- Controllare la pressione del gas quando tutti gli apparecchi a gas collegati funzionano contemporaneamente. La pressione del gas potrebbe non aumentare o diminuire di oltre 2,5 mbar rispetto al valore nominale.

10. Caratteristiche tecniche

Tabella 22: Caratteristiche del bruciatore

	Serie SOG700 / 750			Serie SOV700		
	Ingresso gas		Iniettore	Ingresso gas		Iniettore
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Bruciatore forno	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Bruciatore grill	1,5	108	0,62			
Totale	1,6	115		1,6	115	

IT







	Serie SOG52			Serie SOV52		
	Ingresso gas		Iniettore	Ingresso gas		Iniettore
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Bruciatore forno	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Bruciatore grill	1,6	108	0,64			
Totale	1,6	108		1,1	72	

Tabella 23: Dimensioni e peso

	Serie SOG700 / 750 e SOV700		
	H	W	D
Dimensioni			
mm	445	456	440
Peso dell'apparecchio	Serie SOG700 / 750: 13,5 kg Serie SOV700: 12,5 kg		
Volume	36 l		
Accensione elettrica	12 V c.c.		

	Serie SOG52 e SOV52		
	H	W	D
Dimensioni			
mm	369	525	480
Peso dell'apparecchio	Serie SOG52: 15 kg Serie SOV52: 14 kg		
Volume	13 l		
Accensione elettrica	12 V c.c.		

Tabella 24: Categoria di gas

Apparecchio di Classe 3	
CAT I ₃₊ (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTANO (G30) 28 – 30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilizzare solo il tipo di gas e le pressioni indicati.

11. Manutenzione

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da persona autorizzata e competente. Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare e deve essere scollegato sia dall'alimentazione del gas che da quella elettrica. Dopo ogni intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere testato per assicurarne la tenuta del gas e la sicurezza elettrica.

Per assistenza, contattare il proprio Centro di assistenza locale autorizzato fornendo i dettagli del modello e il numero di serie riportati sulla targhetta identificativa, nonché la data di acquisto.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Domande / assistenza clienti

- Visitare il sito www.thetford.com.
- Contattare il Servizio assistenza clienti Thetford del proprio paese. Vedere l'indirizzo sul retro.

IT

PT

Tradução do manual de instalação original

Índice

1	Introdução.....	82
2	Símbolos.....	83
3	Normas e regulamentos.....	83
4	Assistência técnica.....	84
5	Before installation.....	84
6	Position and placement.....	84
7	Ligar o gás.....	88
8	Connecting electricity.....	89
9	Após a instalação.....	89
10	Technical specifications.....	89
11	Manutenção.....	91
12	Questões/Serviço de apoio ao cliente.....	91

1. Introdução

Este é o manual de instalação para o forno com grelhador Thetford das séries SOG700/750, o forno Thetford da série SOV700, o forno com grelhador Thetford da série SOG52 e o forno Thetford da série SOV52. O manual destina-se a profissionais qualificados que irão instalar o forno com grelhador numa caravana, autocaravana, barco ou casa de férias. Leia atentamente as informações e instruções e siga-as rigorosamente para instalar o forno com grelhador de forma segura e correta.

Leia também os avisos no manual de utilizador antes de testar o forno com grelhador após a instalação.

Apostamos no desenvolvimento e melhoria contínuos. As especificações e ilustrações podem sofrer alterações após a publicação.

Este documento é a versão SINS2337/0521–V03 do manual de instalação. Visite www.thetford.com para obter a versão mais recente.



Caso o equipamento não seja instalado de acordo com os regulamentos, regras e normas nacionais e europeus, a garantia será anulada e poderá ser instaurado um processo criminal.

2. Símbolos

Legenda dos símbolos:



Aviso. Risco de lesões e/ou danos.



Atenção. Informação importante.



Nota. Informação adicional.

3. Normas e regulamentos



Não modifique este aparelho, exceto se a modificação for autorizada e realizada pelo fabricante ou respetivo agente.



Utilize apenas peças e materiais originais e aprovados.



Use o Equipamento de Proteção Individual correto durante a instalação. Siga igualmente as normas de segurança aplicáveis.



Os aparelhos elétricos e a gás deverão ser instalados apenas por profissionais qualificados e certificados.



Certifique-se de que o tipo de gás e pressão correspondem à especificação do aparelho. Poderá encontrar a especificação na etiqueta de dados.



Preste especial atenção aos regulamentos atuais sobre ventilação do país em utilização. A instalação deve permitir um fornecimento de ar adequado para a combustão nos queimadores, para a remoção

PT

segura dos produtos de combustão e para a prevenção de acumulação de gases não queimados.



Caso não seja possível instalar o aparelho de acordo com estas instruções, entre em contacto com a Thetford para obter orientações adicionais.



Para obter mais informações sobre os regulamentos e exigências de ventilação, consulte Posição e colocação.

4. Assistência técnica

O profissional responsável pela instalação dos produtos Thetford deve garantir o funcionamento correto e a assistência técnica do equipamento. Em termos de assistência técnica, um fornecedor ou um parceiro de assistência autorizado da Thetford deverá ser capaz de desinstalar e instalar novamente os produtos Thetford dentro do período de tempo permitido, de acordo com os prazos estabelecidos na lista da Thetford, utilizando ferramentas e equipamentos padrão.

Tal aplica-se a qualquer reivindicação de garantia durante o período de 3 anos após a data de aquisição. Caso tenha qualquer dúvida sobre este assunto, entre em contacto com o representante local de assistência técnica da Thetford antes de instalar o produto.

5. Before installation

Verifique os conteúdos da caixa:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Frigideira/Grelhador
- Grelha do forno
- Manual do utilizador
- Manual de instalação

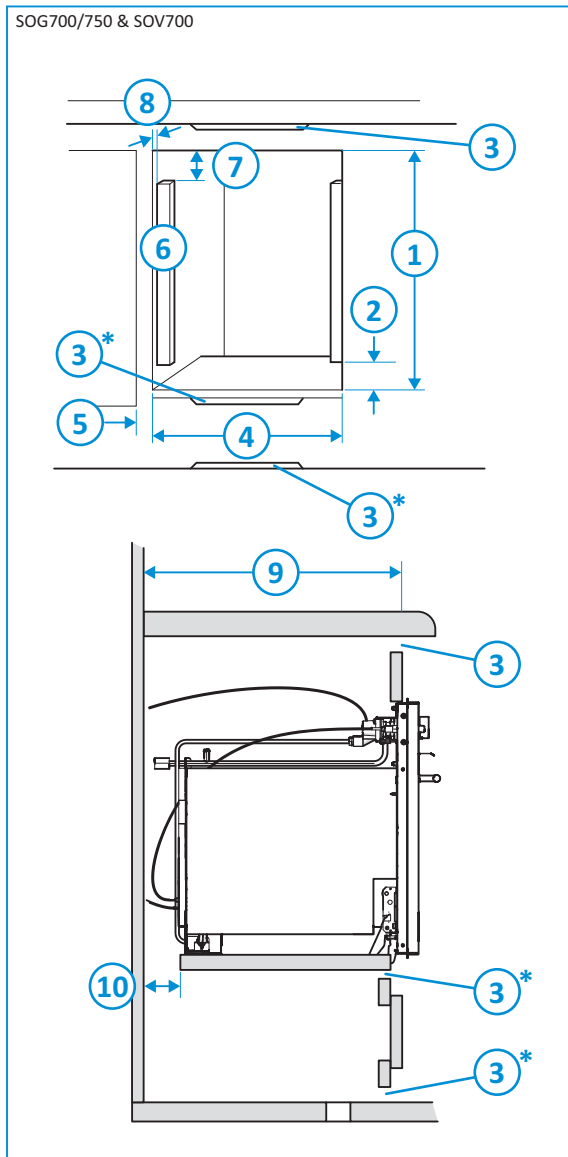


Se faltar alguma ferramenta na caixa, entre em contacto com o seu fornecedor.

6. Position and placement

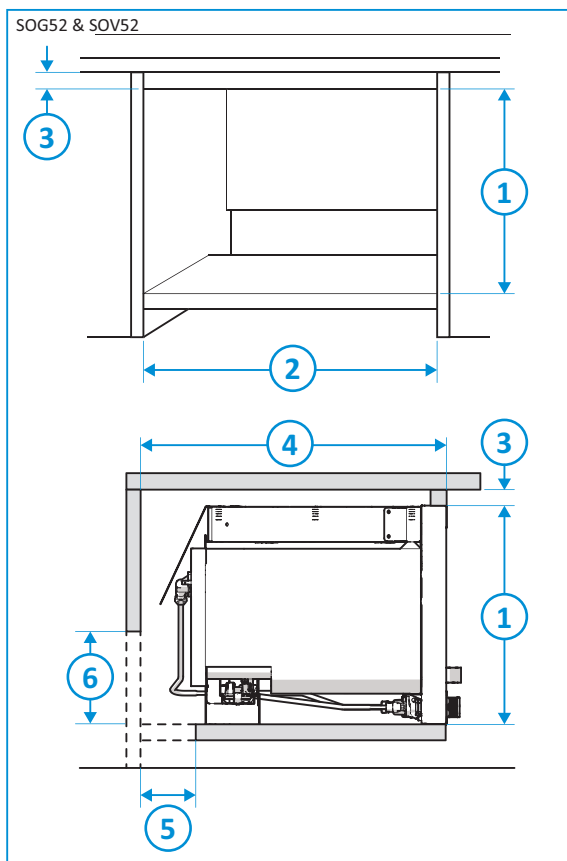
- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)

- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.



1. 435mm
 2. 3mm
 3. Ventilation slot:
≥10x200mm
 4. 445-447mm
 5. Min. 10mm to a cabinet door
 6. Wood batten to be fitted to both sides of the cabinet:
15x(21-40)x335mm
 7. 97mm
 8. 17mm
 9. 490mm
 10. 90mm
- (*) Ventilation slot in either position.

PT



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



O aparelho deve encontrar-se num local protegido de correntes de ar, que podem afetar a combustão. Também deve ser posicionado de forma a evitar a acumulação de gás não queimado.



Este aparelho pode ser instalado numa cozinha ou kitchenette, mas não numa sala onde exista uma banheira ou um chuveiro. Os aparelhos de GPL não podem ser montados abaixo do nível do solo como, por exemplo, numa cave.



Siga as dimensões mínimas apresentadas neste manual. Qualquer divergência poderá provocar um aumento excessivo da temperatura. Se for necessário reduzir as dimensões mínimas devido a limitações de design, deve obrigatoriamente ser realizado um teste de temperatura na estrutura circundante. Sempre que as dimensões mínimas forem reduzidas, recomenda-se a instalação de material não combustível.



As superfícies circundantes deverão ser capazes de suportar o aumento de temperatura admissível de 65 °C acima da temperatura ambiente, conforme especificado na norma EN 30-1-1 e de acordo com o design desta unidade.

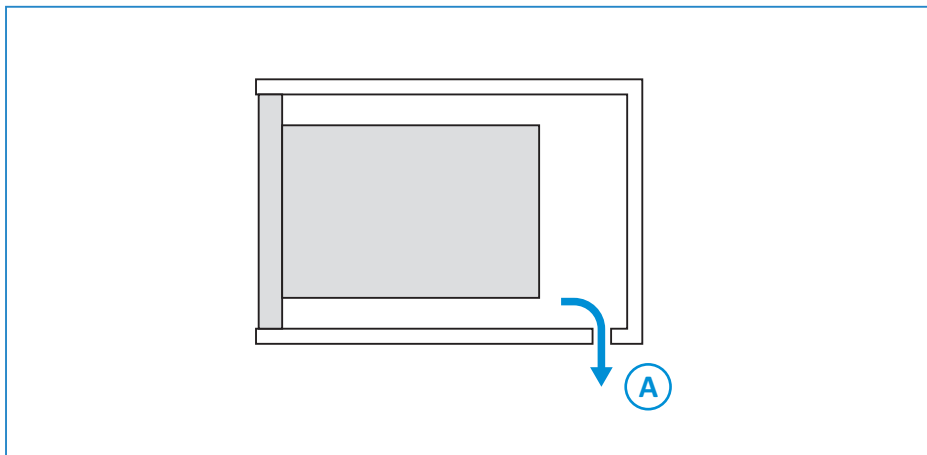


Todos os materiais combustíveis, como cortinas e prateleiras, devem ser mantidos bem afastados do equipamento.



A temperatura das superfícies circundantes poderá aumentar se existirem outros equipamentos adicionais além do aparelho. Verifique a temperatura admissível dos materiais utilizados para as superfícies circundantes com vista a garantir que cumprem as exigências das normas EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 e EN 721.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



De modo a garantir um funcionamento correto, a instalação deve permitir que haja uma troca livre de ar entre a estrutura e o ambiente da habitação.



As limitações de design poderão exigir ventilação adicional na parte frontal da instalação.



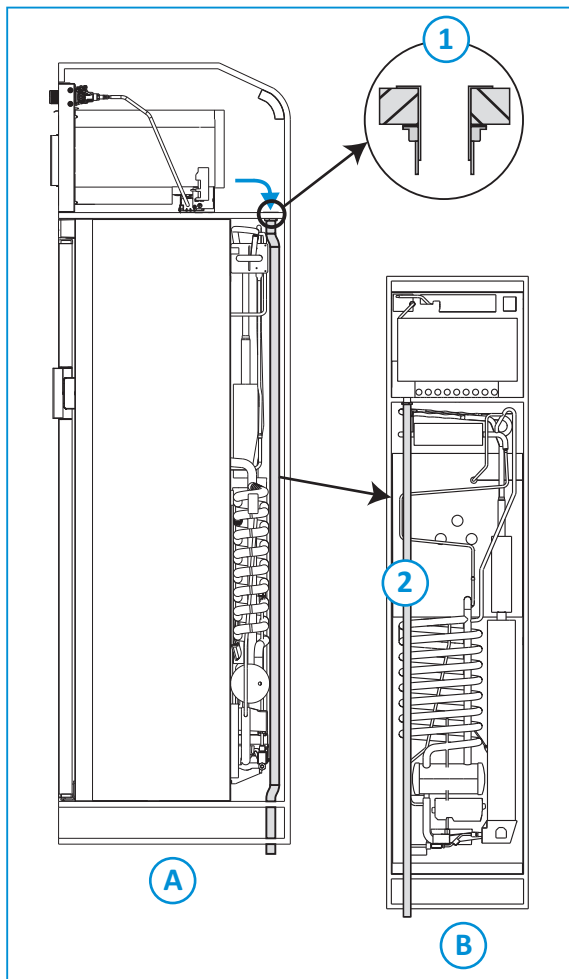
Mantenha a disposição para a dispersão de gases não queimados por baixo do aparelho. Certifique-se de que o orifício de dispersão de gás (A) está localizado longe do queimador do forno.



De modo a garantir um funcionamento correto e evitar alterações na pressão de ar que afetem o desempenho do aparelho, este deve ser montado num armário independente fixo e seguro que não esteja ligado a compartimentos externos ventilados nos móveis adjacentes, à exceção do orifício de dispersão de gás descrito acima.

PT

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Ligar o gás

- Ligue o gás à entrada de gás de \varnothing 8 mm.
- Utilize apenas tubos de gás em metal de acordo com os requisitos da norma EN1949.



Nunca utilize tubos de borracha.



Os queimadores têm uma mistura fixa de ar/combustível. Quando utiliza gás propano, as chamas queimam moderadamente, apresentando uma cor azul/verde e sem vestígios de

amarelo nas extremidades. Com gás butano, as chamas têm vestígios de amarelo. A cor amarela das chamas aumenta ligeiramente à medida que o queimador aquece.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



Este aparelho deverá estar ligado à terra.



Certifique-se de que todos os cabos elétricos são encaminhados diretamente para outra direção e que são afastados deste aparelho e de outras fontes de calor.









Não permita que o cabo ou os fios fiquem soltos no compartimento inferior.

9. Após a instalação

- Certifique-se de que todos os materiais de embalagem foram removidos.
- Afixe um aviso junto da unidade que cumpra os requisitos da norma EN721, Anexo A.
- Afixe um aviso junto do orifício de dispersão de gás, com o seguinte texto: Aviso! O orifício de dispersão de gás não deverá ser obstruído sob nenhuma circunstância.
- Teste todos os tubos e ligações de gás e certifique-se de que não apresentam fugas.
- Verifique a pressão do gás quando todos os equipamentos ligados estão a ser utilizados em simultâneo. A pressão do gás poderá não aumentar ou diminuir mais de 2,5 mbar relativamente ao valor nominal.

10. Technical specifications

Table 25: Burner specifications

	S06700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	

PT







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 26: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
Dimensions	H	W	D
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
Dimensions	H	W	D
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 27: Categoria de gás

Equipamento de classe 3	
CAT I ₃ + (28-30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTANO (G30) 28–30 mbar	BUTANO (G30) 30 mbar
PROPANO (G31) 37 mbar	PROPANO (G31) 30 mbar




Utilizar apenas o tipo de gás e as pressões especificados.

11. Manutenção

Todos os serviços de manutenção deverão ser realizados por uma pessoa competente aprovada. Antes de iniciar qualquer serviço de manutenção, o eletrodoméstico terá de arrefecer e ser desligado das fontes de gás e alimentação. Após cada serviço de manutenção, o funcionamento do gás terá de ser verificado, assim como a segurança elétrica do eletrodoméstico.

Para serviços de manutenção, contacte o seu Centro de assistência autorizado local, fornecendo o modelo e o número de série que constam da etiqueta de dados, bem como a data da aquisição.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
	Country Codes 1	Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

12. Questões/Serviço de apoio ao cliente

- Visite www.thetford.com.
- Contacte o Serviço de apoio ao cliente da Thetford do seu país. Consulte as moradas no verso.

PT

NO

Øversettelse av den originale installasjonshåndboken

Innhold

1	Innledning.....	92
2	Symboler.....	93
3	Reguleringer og standarder.....	93
4	Anvendelighet.....	94
5	Before installation.....	94
6	Position and placement.....	94
7	Gasstilkobling.....	98
8	Connecting electricity.....	99
9	Etter installasjon.....	99
10	Technical specifications.....	99
11	Vedlikehold.....	101
12	Spørsmål/kundeservice.....	101

1. Innledning

Dette er installasjonshåndboken for ovn og grill i Thetford SOG700-/750-seriene, ovn i SOV700-serien, ovn og grill i SOG52-serien og ovn i SOV52-serien. Håndboken er tiltenkt kvalifiserte installatører som skal installere ovnen og grillen i en campingvogn, bobil, båt eller fritidsbolig. Les informasjonen og instruksjonene nøye, og følg dem til punkt og prikke for å installere ovnen og grillen på en sikker og korrekt måte.

Les også advarslene i brukerhåndboken før du tester ovnen og grillen etter installasjon.

Retningslinjene våre er rotet i kontinuerlig utvikling og forbedring. Spesifikasjonene og illustrasjonene kan bli endret for utgivelse.

Dette dokumentet er versjon SINS2337/0521-V03 av installasjonshåndboken. Gå til www.thetford.com for den nyeste versjonen.



Dersom apparatet ikke installeres i tråd med de nasjonale og europeiske forskriftene, reglene og standardene, blir garantien ugyldig og det kan føre til straffeforfølgelse.

2. Symboler

Symbolforklaringer:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller skade på eiendom.



NB. Viktig informasjon.



Merk. Tilleggsinformasjon.

3. Reguleringer og standarder



Dette apparatet skal ikke modifiseres, med mindre modifikasjonen er autorisert og utføres av produsenten eller deres representant.



Bruk kun originale og godkjente deler og materialer.



Bruk riktig personlig verneutstyr under installasjonen. Følg også gjeldende sikkerhetsforskrifter.



Gassapparater og elektriske apparater skal kun monteres av kvalifiserte og sertifiserte fagfolk.



Påse at typen av gass og trykk stemmer overens med spesifikasjonen på apparatet. Du finner spesifikasjonen på datamerket.



Følg nøye med på gjeldende forskrifter om ventilasjon i brukslandet. Installasjonen skal ha tilstrekkelig luftforsyning for forbrenning til brennerne, forbrenningsprodukter skal være trygge å fjerne og opphoping av ubrente gasser skal unngås.

NO



Hvis det ikke er mulig å installere apparatet i samsvar med disse instruksjonene, ta kontakt med Thetford for ytterligere veiledning.



Hvis du vil ha mer informasjon om regler og krav for ventilering, se Posisjon og plassering.

4. Anvendelighet

Montøren av Thetford-produkter er ansvarlig for at monteringen er korrekt, med tanke på å sikre apparatets funksjonalitet og anvendelighet. Når det gjelder servicevennlighet, betyr det at en forhandler eller en autorisert Thetford-servicepartner må kunne montere og frammontere Thetford-produktene innen den tiden som tillates i henhold til Thetfords timeliste, med standard verktøy og utstyr.

Dette er for å kreve en garanti i løpet av de første 3 årene etter kjøpsdato. Hvis du har spørsmål om dette emnet, kan du ta kontakt med Thetfords lokale servicerepresentant før installasjon av produktet.

5. Before installation

Kontroller innholdet i esken:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Grillpanne
- Ovnsrist
- Brukerhåndbok
- Installasjonshåndbok

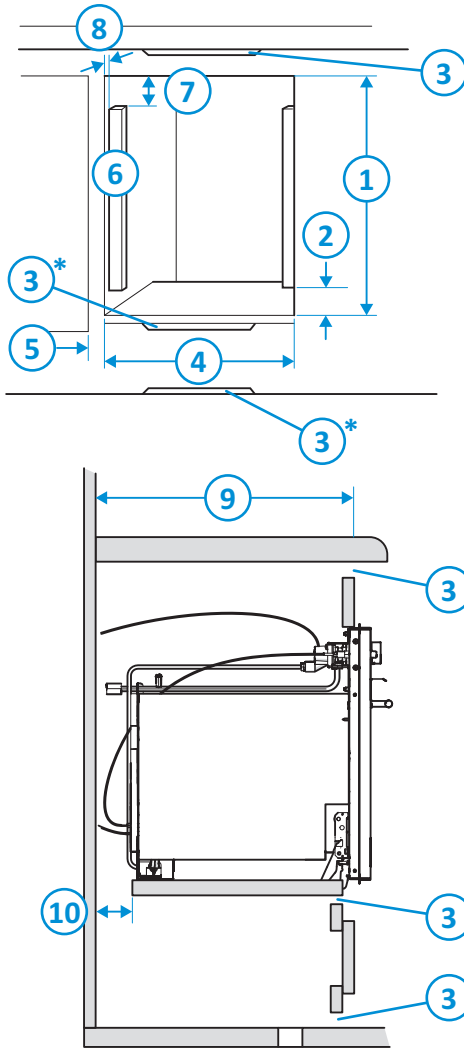


Dersom det mangler noe i esken, kontakter du forhandleren.

6. Position and placement

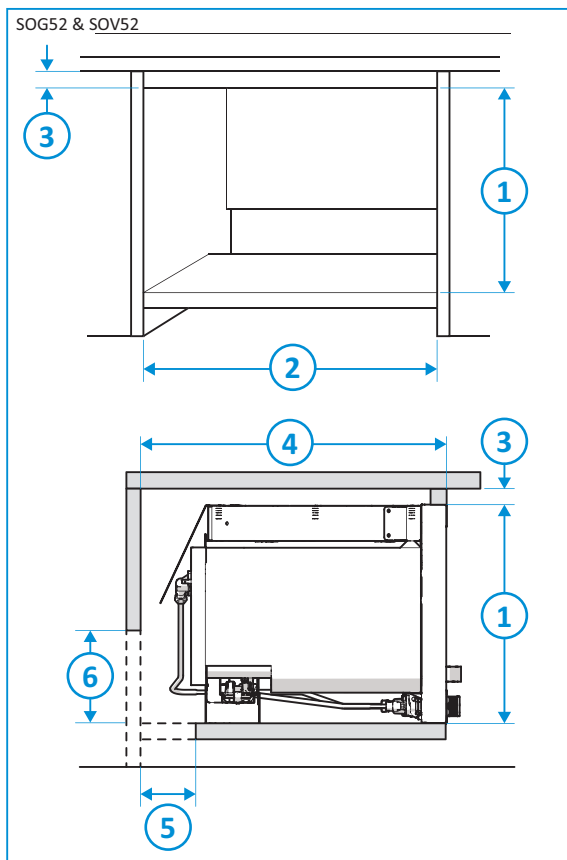
- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)
- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.

SOG700/750 & SOV700



1. 435mm
 2. 3mm
 3. Ventilation slot:
≥10x200mm
 4. 445-447mm
 5. Min. 10mm to a cabinet door
 6. Wood batten to be fitted to
both sides of the cabinet:
15x{21-40}x335mm
 7. 97mm
 8. 17mm
 9. 490mm
 10. 90mm
- [*] Ventilation slot in either position.

NO



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



Apparatet må ikke utsettes for trekk, da dette kan påvirke fyringen. Det må også være plassert på en måte som forhindrer oppsamling av uforbrent gass.



Apparatet kan monteres på et kjøkken / kjøkken og spiserom, men ikke i et rom med et badekar eller en dusj. Propandrevne apparater må ikke installeres under bakkenivå, f.eks. i en kjeller.



Følg minstemålene som står angitt i denne håndboken. Eventuelle avvik kan føre til overdreven temperaturstigning. Hvis minstemålene må reduseres pga. utformingsbegrensninger, må temperaturøkningene i alle møbler som er montert rundt apparatet, testes. Der minstemål er redusert, anbefales det å montere ikke-brennbart materiale.



Overflatene rundt apparatet må kunne tåle den tillatte temperaturstigningen på 65 °C over omgivelsestemperaturen, som spesifisert i EN30-1-1-standarden, og i tråd med designen av denne enheten.

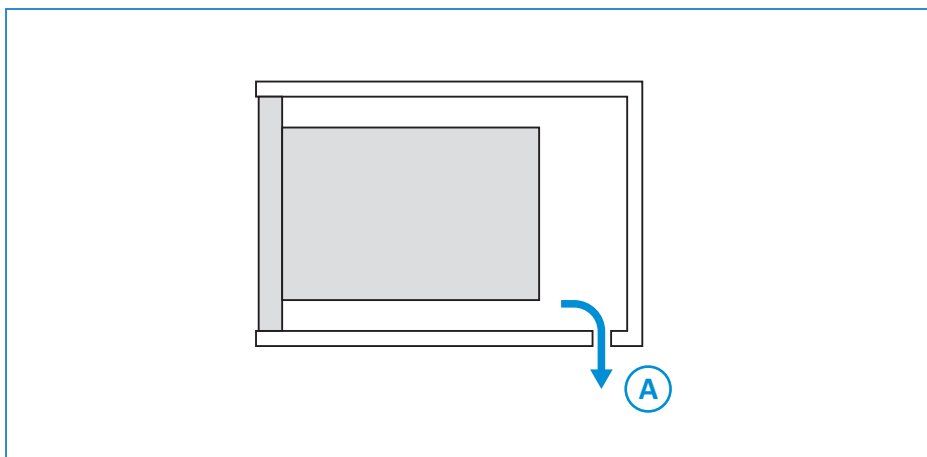


Alle brennbare materialer, som for eksempel gardiner og hyller, må holdes godt unna redskapet.



Temperaturen på overflatene rundt apparatet kan stige hvis det finnes ytterligere enheter i tillegg til apparatet. Kontroller den tillatte temperaturen for materialene som er brukt i overflatene rundt apparatet, for å sikre at de oppfyller kravene i EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 og EN721.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



For å sikre korrekt drift må monteringen tillate fri utveksling av luft mellom innbygning og oppholdsmiljø.



Designbegrensningene kan diktere ekstra ventilering foran på monteringen.



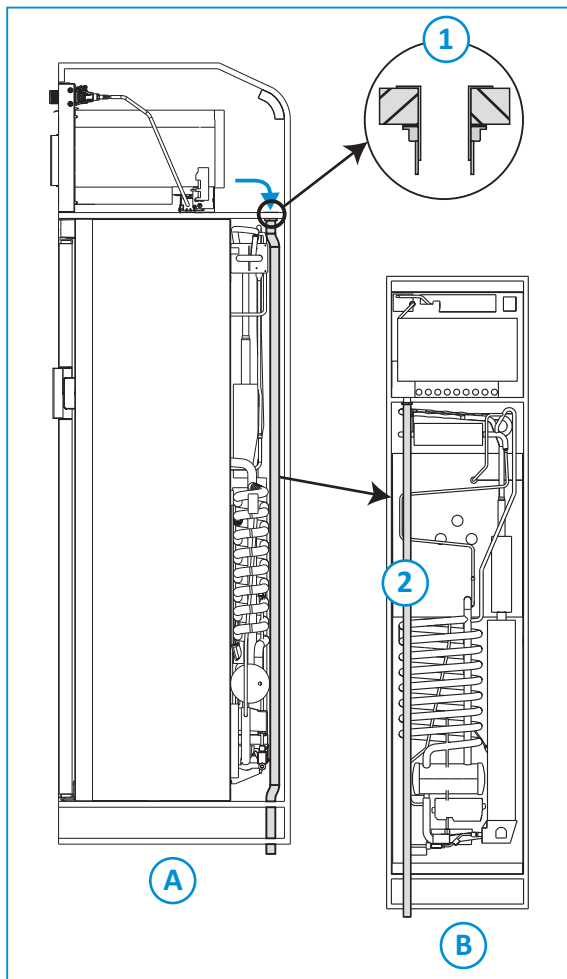
Utfør tiltak for avhendingen av gass som ikke er forbrent fra under apparatet. Påse at gassutslippshullene (A) vender bort fra ovnsblussene.



For å sikre korrekt drift og forhindre endringer i lufttrykket som påvirker apparatytelsen, må apparatet bygges inn i et godt festet, frittstående kabinett som ikke er koblet til eksternt ventilerte kamre i tilstøtende møbler, bortsett fra gassutslippshullet som er beskrevet ovenfor.

NO

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Gasstilkobling

- Koble gassen til gassinnløpet på \varnothing 8 mm.
- Bruk kun gassrør i metall i henhold til kravene i EN1949.



Bruk aldri gummirør.



Brennerne har en fast blanding av luft og brensel. Når du bruker propan, brenner flammen rolig med en blågrønn farge uten en gul spiss. Med butan får flammen en gul spiss. Den gule spissen på flammen vokser litt etter hvert som brenneren varmes opp.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



Dette apparatet må jordes.



Påse at alle elektriske kabler er ført direkte bort og i god avstand fra dette apparatet og andre varmekilder.









Ikke la ledningene henge løst ned til det nedre rommet.

9. Etter installasjon

- Kontroller at all emballasje har blitt fjernet.
- Fest en advarsel ved siden av enheten som oppfyller kravene i EN721, tillegg A.
- Fest en advarsel ved siden av gassutslippshullet, med teksten: Advarsel! Gassutslippshullet må ikke tildekkes.
- Test alle gassrør og -forbindelser for å sikre at de ikke lekker.
- Sjekk gasstrykket når alle tilkoblede gassapparater er i bruk samtidig. Gasstrykket skal ikke gå opp eller ned med mer enn 2,5 mbar i forhold til normalverdien.

10. Technical specifications

Table 28: Burner specifications

	S0G700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	

NO







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 29: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
	H	W	D
Dimensions			
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 30: Gasskategori

Apparat i klasse 3	
KAT I ₃ + (28–30/37)	KAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Bruk kun den angitte gasstypen og det angitte trykket.

11. Vedlikehold

All service skal utføres av en godkjent og kompetent person. Før service utføres må apparatet kjøles av, og kobles fra både strøm- og gasstilførsel. Etter service må du kontrollere at apparatets elsikkerhet ikke er påvirket, og at det er tett og ikke slipper ut gass.

Hvis du ønsker at service skal utføres, ta kontakt med ditt nærmeste autoriserte servicesenter og oppgi modell- og serienummer på datamerket samt kjøpsdatoen.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Spørsmål/kundeservice

- Gå til www.thetford.com.
- Kontakt Thetfords kundeservice i ditt land. Se adressene på baksiden.

NO

Sisällys

1	Johdanto.....	102
2	Symbolit.....	103
3	Säädökset ja standardit.....	103
4	Käytettävyys.....	104
5	Before installation.....	104
6	Position and placement.....	104
7	Kaasun liitäntä.....	108
8	Connecting electricity.....	109
9	Asennuksen jälkeen.....	109
10	Technical specifications.....	109
11	Huolto.....	111
12	Kysymykset/asiakaspalvelu.....	111

1. Johdanto

Tämä on tuotteen Thetford S0G700/750 -uuni ja grilli, S0V700-uuni, S0G52-uuni ja grilli ja S0V52-uunisarja asennusohje. Ohje on tarkoitettu päteville asentajille, joiden tehtävänä on asentaa uuni ja grilli asuntovaunuun, asuntoautoon, veneeseen tai loma-asuntoon. Lue tiedot ja ohjeet huolellisesti ja noudata niitä tarkasti, jotta uuni ja grilli asennetaan turvallisesti ja oikein.

Lue myös käyttöohjeessa olevat varoitukset, ennen kuin uuni ja grilli testataan asennuksen jälkeen.

Toimintaperiaatteisiimme kuuluvat jatkuva kehitys ja laadun parantaminen. Teknisiä tietoja ja kuvia saatetaan muuttaa julkaisun jälkeen.

Tämä asiakirja on asennusoppaan versio SINS2337/0521-V03. Viimeisin versio on saatavilla osoitteessa www.thetford.com.



Jos laitetta ei ole asennettu kansallisten ja eurooppalaisten määräysten, sääntöjen ja standardien mukaisesti, takuu mitätöityy, ja seurauksena voi olla rikossyyte.

2. Symbolit

Symbolien selite:



Varoitus. Loukkaantumisen ja vaurioiden vaara.



Huomio. Tärkeitä tietoja.



Huomautus. Lisätietoja.

3. Säädökset ja standardit



Älä tee laitteeseen muutoksia, ellei valmistaja tai sen edustaja hyväksy ja suorita muutostyötä.



Käytä vain aitoja ja hyväksytyjä osia ja materiaaleja.



Käytä asennuksen aikana oikeanlaisia henkilönsuojaimia. Noudata myös sovellettavia turvallisuusmääräyksiä.



Kaasu- ja sähkölaitteita saavat asentaa vain pätevät ja valtuutetut ammattilaiset.



Varmista, että kaasun tyyppi ja paine vastaavat laitteen teknisiä tietoja. Tekniset tiedot löytyvät arvokilvestä.



Noudata tarkasti ilmanvaihtoon liittyviä määräyksiä, jotka ovat voimassa käyttömaassa. Asennuksessa on jätettävä riittävä ilmasyöttö polttimien palamisprosessille, palamistuotteiden turvalliseen poistamiseen sekä palamattomien kaasujen kerääntymisen välttämiseksi.

FI



Jos laitetta ei ole mahdollista asentaa näiden ohjeiden mukaan, ota yhteyttä Thetfordiin ja pyydä lisäohjeita.



Lisätietoja ilmanvaihtoon liittyvistä säädöksistä ja vaatimuksista on kohdassa Sijoittaminen.

4. Käytettävyys

Thetford-tuotteiden asentaja on vastuussa asianmukaisesta asentamisesta, jonka avulla varmistetaan laitteen oikeanlainen toimivuus ja käytettävyys. Käytettävyyden kohdalla tämä tarkoittaa, että jälleenmyyjän tai valtuutetun Thetford-huoltokumppanin tulee pystyä poistamaan Thetford-tuotteet ja asentamaan ne uudelleen Thetfordin aikaluettelosta ilmenevän sallitun ajan sisällä käyttäen vakiotyökaluja ja -välineitä.

Tämä on edellytyksenä sille, että takuuseen perustuvia vaatimuksia voidaan esittää kolmen vuoden ajan ostopäivämäärästä alkaen. Mikäli tästä aiheesta nousee kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Thetford-huoltoedustajaan ennen tuotteen asennusta.

5. Before installation

Tarkista pakkauksen sisältö:

- SOG700 or SOG750 series oven & grill or SOV700 series oven
- Grillipannu
- Uuniritilä
- Käyttöopas
- Asennusohje

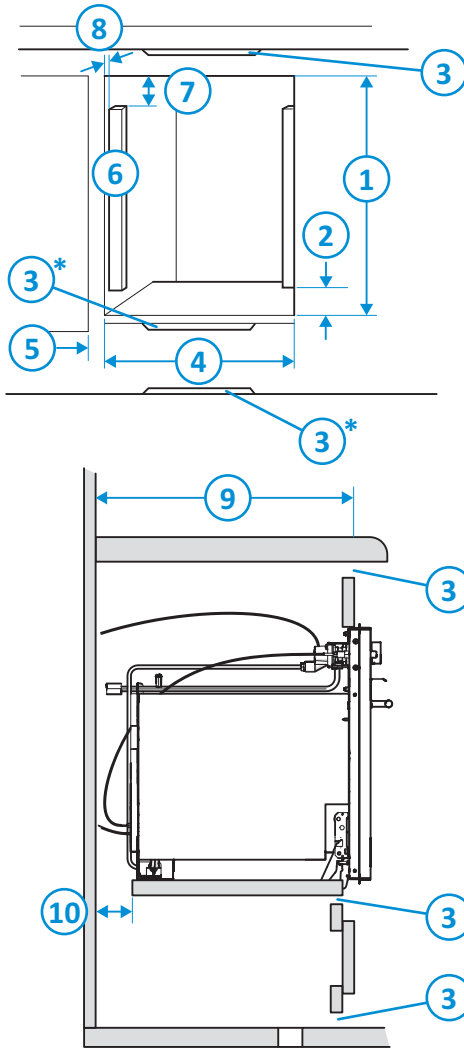


Jos pakkauksesta puuttuu jotakin, ota yhteyttä myyjään.

6. Position and placement

- Remove all packaging materials from the appliance.
- Check the opening where the appliance will be installed. The location must provide:
 - Wood cabinetry
 - Support for weight of at least 30kg (for the oven-grill and items placed inside)
 - Minimum installation clearances for installation location (see images below)
- Mount the wood battens to both sides of the cabinet.
- Slide the appliance all the way into the opening.

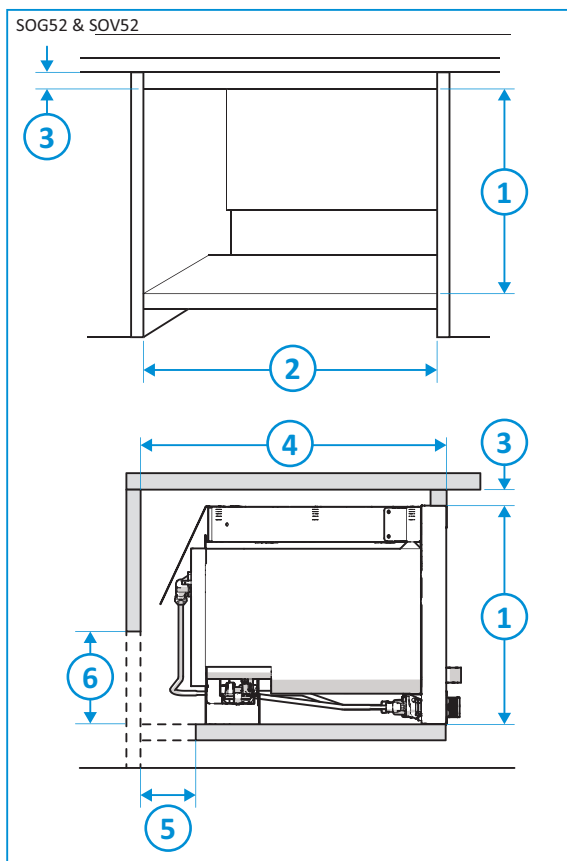
SOG700/750 & SOV700



1. 435mm
2. 3mm
3. Ventilation slot:
≥10x200mm
4. 445-447mm
5. Min. 10mm to a cabinet door
6. Wood batten to be fitted to
both sides of the cabinet:
15x{21-40}x335mm
7. 97mm
8. 17mm
9. 490mm
10. 90mm

[*] Ventilation slot in either position.

FI



1. 370mm
2. 527mm
3. Wood batten, 30mm, only required if the appliance is to be fitted directly under the roof
4. 516mm
5. 91mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath
6. 155mm, not required if the appliance is to be fitted without a fridge directly underneath



Laite on sijoitettava vedottomaan paikkaan tasaisen palamisen varmistamiseksi. Se on myös sijoitettava niin, että palamatonta kaasua ei kerry.



Laite voidaan asentaa keittiöön tai ruokailutilaan, mutta ei koskaan tilaan, jossa on kylpyamme tai suihku. Nestekaasulaitteita ei tule asentaa maanpinnan alapuolelle, esimerkiksi kellaritiloihin.



Noudata näissä käyttöohjeissa ilmoitettuja vähimmäisetäisyyksiä. Niistä poikkeaminen saattaa johtaa lämpötilan nousemiseen liian korkeaksi. Mikäli vähimmäisetäisyyksiä ei voida rakenteellisista syistä noudattaa, kaikki laitetta ympäröivät kalusteet on testattava lämpötilan nousun varalta. Mikäli vähimmäisetäisyyksistä tingitään, suosittelemme palamattomien materiaalien asentamista.



Ympäröivien pintojen on kestävä sallittu 65 °C:n lämpötilan nousu ympäristön lämpötilaan verrattuna EN 30-1-1 -standardin ja laitteen suunnittelun mukaisesti.



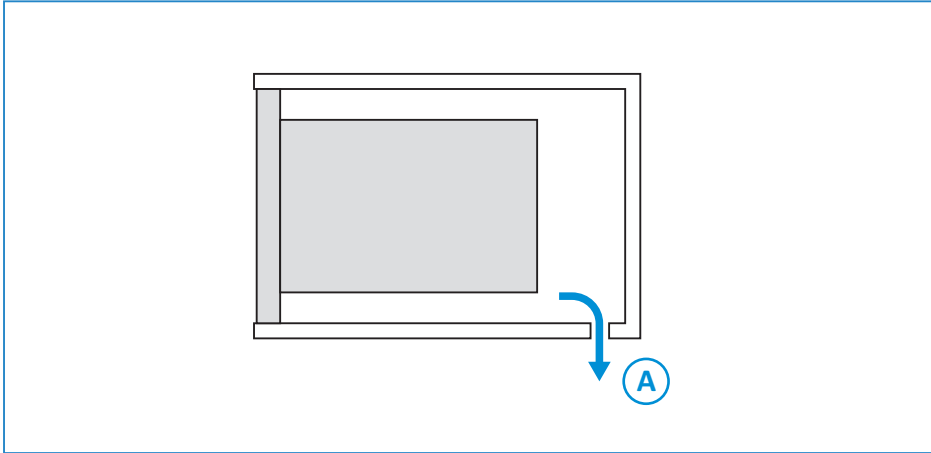
Verhojen ja hyllyjen kaltaiset palavat materiaalit on pidettävä riittävän etäällä laitteesta.



Ympäröivien pintojen lämpötila saattaa nousta, jos laitteen vieressä on muita laitteita. Varmista, että ympäröivien pintamateriaalien sallitut enimmäislämpötilat

vastaavat standardien EN 30-1-1, EN 1949, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647 ja EN 721 vaatimuksia.

- Fix the appliance in place using the fixing screw positions located on either side of the front trim. Make sure the appliance is located correctly in the aperture prior to final fixing.



Jotta laite toimisi normaalisti, ympäröivän kaapin ja huoneen välillä on oltava tilaa ilman vaihtua.



Suunnitteluun liittyvät rajoitukset voivat edellyttää lisäilmanvaihtoa laitteen etuosassa.

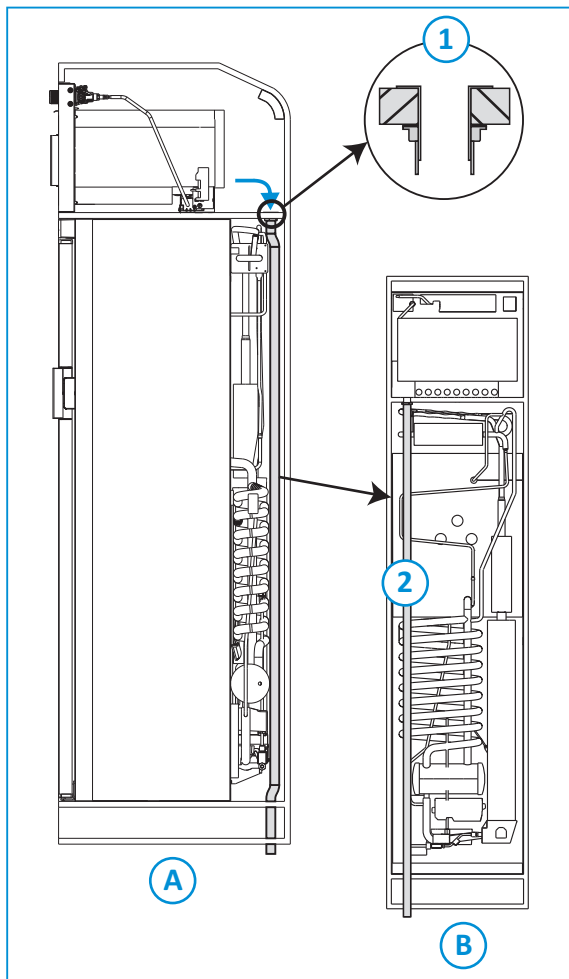


Huolehdi siitä, että palamaton kaasu voi levittäytyä laitteen alle tasaisesti. Varmista, että kaasun poistoaukko (A) ei ole uunin polttimen lähellä.



Jotta laite toimisi asianmukaisesti ja jotta ilmanpaineen muutokset eivät vaikuttaisi sen toimintaan, asenna laite umpirakenteiseen, tukevasti kiinnitettyyn kalusteeseen, joka ei ole yhteydessä muihin viereisten kalusteiden ilmaa vaihtaviin osiin kuin yllä mainittuun kaasun poistoaukkoon.

When installing the oven above the refrigerator, make sure that the unburned gas is guided to the outside. This is an example how to do this:



1. Position of gas dispersal hole
2. Position of suitable, air-tight hose

A. Side view

B. Back view

7. Kaasun liittäminen

- Liitä kaasu halkaisijaltaan 8 mm:n kaasunsyöttöliitintään.
- Käytä vain metallisia kaasuputkia EN1949-standardin vaatimusten mukaisesti.



Älä koskaan käytä kumisia letkuja.



Polttimet sisältävät määrättyä ilman ja polttoaineen seosta. Kun käytetään propania, liekit palavat hiljaisesti sinivihreinä ilman keltaista kärkeä. Kun käytetään butaania,

liekeissä on keltaiset kärjet. Liekkien keltaisuus lisääntyy hieman polttimen kuumentuessa.

8. Connecting electricity

- Connect the 12 Volt DC wires of the appliance to the vehicle 12 Volt DC supply.



Laite on maadoitettava.



Varmista, että kaikki sähkökaapelit on ohjattu suoraan pois päin laitteesta ja että niiden ja laitteen sekä muiden lämmönlähteiden välillä on tilaa.









Älä anna kaapelin tai johtojen roikkua vapaana alaluokussa.

9. Asennuksen jälkeen

- Varmista, että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu.
- Kiinnitä laitteen viereen varoituskyltti, joka vastaa EN721-standardin liitteen A vaatimuksia.
- Kiinnitä kaasun poistoaukon viereen varoituskyltti, jossa on seuraava teksti: Varoitus! Älä tuki kaasun poistoaukkoa missään olosuhteissa.
- Testaa kaikki kaasuputket ja -liitännät ja varmista, ettei niissä ole vuotoja.
- Tarkista kaasun paine, kun kaikki liitetyt kaasulaitteet ovat käytössä samanaikaisesti. Kaasun paine ei saa nousta tai laskea yli 2,5 mbar suhteessa nimellisarvoon.

10. Technical specifications

Table 31: Burner specifications

	S0G700 / 750 series			S0V700 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.6	115	0.59	1.6	115	0.59
Grill burner	1.5	108	0.62			
Total	1.6	115		1.6	115	

FI







	SOG52 series			SOV52 series		
	Gas input		Injector	Gas input		Injector
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50	1.1	72	0.50
Grill burner	1.6	108	0.64			
Total	1.6	108		1.1	72	

Table 32: Dimensions and weight

	SOG700 / 750 & SOV700 series		
Dimensions	H	W	D
mm	445	456	440
Appliance weight	SOG700 / 750 series: 13.5kg SOV700 series: 12.5kg		
Volume	36L		
Spark ignition	12V DC		

	SOG52 & SOV52 series		
Dimensions	H	W	D
mm	369	525	480
Appliance weight	SOG52 series: 15kg SOV52 series: 14kg		
Volume	13L		
Spark ignition	12V DC		

Table 33: Kaasuluokka

Luokan 3 laite	
LUOKKA I ₃ + [28–30/37]	LUOKKA I ₃ B/P [30]
BUTAANI (G30) 28–30 mbar	BUTAANI (G30) 30 mbar
PROPAANI (G31) 37 mbar	PROPAANI (G31) 30 mbar




Käytä vain ohjeessa ilmoitettuja kaasutyyppejä ja paineita.

11. Huolto

Laitteen saa huoltaa vain valtuutettu asentaja. Ennen huoltoa laitteen on annettava jäähtyä ja se on irrotettava kaikista kaasu- ja sähköliitännöistä. Huollon jälkeen tulee varmistua laitteen kaasutiiviudesta ja sähköturvallisuudesta.

Varaa huolto valtuutetusta paikallisesta huoltokeskuksesta. Ilmoita samalla laitteen arvokilpeen merkitty malli- ja sarjanumero sekä laitteen ostopäivä.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1	Country Codes 2	QC Pass	Order No	

12. Kysymykset/asiakaspalvelu

- Käy osoitteessa www.thetford.com.
- Ota yhteyts Thetfordin asiakaspalveluun maassasi. Katso osoitteet takaa.

SL

Prevod izvirnega priročnika za namestitvev

Kazalo

1	Uvod.....	112
2	Simboli.....	113
3	Predpisi in standardi.....	113
4	Uporabnost.....	114
5	Pred namestitvijo.....	114
6	Položaj in namestitev.....	114
7	Priključitev plina.....	118
8	Priključitev električnega napajanja.....	119
9	Po namestitvi.....	119
10	Tehnični podatki.....	119
11	Servisiranje.....	121
12	Vprašanja/služba za pomoč strankam.....	121

1. Uvod

To je priročnik za namestitev pečice z žarom serije Thetford SOG700/750, pečica SOV700, pečice z žarom SOG52 in pečice SOV52. Priročnik je namenjen usposobljenim inštalaterjem, ki bodo namestili pečico z žarom v prikolico, avtodom, plovilo ali počitniško hišico. Natančno preberite informacije in navodila ter jih dosledno upoštevajte, da pečico z žarom varno in pravilno namestite.

Preberite tudi opozorila v priročniku za uporabo, preden pečico z žarom preizkusite po namestitvi.

Glavno vodilo našega podjetja je nenehni razvoj in izboljševanje. Tehnični podatki in ilustracije se lahko po objavi spremenijo.

Ta dokument je različica SINS2337/0521-V03 priročnika za namestitev. Za najnovejšo različico obiščite spletno mesto www.thetford.com.



Če naprava ni vgrajena v skladu z državnimi in evropskimi določili, predpisi in standardi, to razveljavi garancijo in vodi v kazenski pregon.

2. Simboli

Razlaga simbolov:



Opozorilo. Nevarnost telesnih poškodb in/ali škode.



Pozor. Pomembne informacije.



Opomba. Dodatne informacije.

3. Predpisi in standardi



Naprave ne spreminjajte, razen če je spremembo odobril in opravil proizvajalec ali njegov zastopnik.



Uporabljajte le originalne in odobrene dele in materiale.



Med vgradnjo nosite ustrezno osebno zaščitno opremo. Upoštevajte ustrezne varnostne predpise.



Plinske in električne naprave lahko nameščajo samo kvalificirani strokovnjaki z ustreznimi dovoljenji.



Prepričajte se, da se tip plina in tlak ujemata s tehničnimi podatki naprave. Tehnične podatke najdete na tipski ploščici.



Posebno pozornost namenite veljavnim predpisom glede prezračevanja v državi uporabe. Namestitev mora biti takšna, da zagotavlja zadosten dovod zraka do gorilnikov za zgorevanje, varno odstranjevanje produktov zgorevanja in preprečuje nabiranje nezgorelega plina.

SL



Če naprave ne morete namestiti v skladu s temi navodili, se za nadaljnje smernice obrnite na družbo Thetford.



Za več informacij o predpisih in zahtevah glede prezračevanja glejte poglavje Položaj in namestitvev.

4. Uporabnost

Monter izdelkov Thetford je odgovoren za pravilno namestitev, da zagotovi pravilno delovanje in uporabnost naprave. Kar zadeva uporabnost, to pomeni, da mora prodajalec ali pooblaščen servisni partner družbe Thetford imeti možnost, da odstrani in znova namesti izdelke Thetford v času, ki je predviden na časovnem seznamu družbe Thetford, z uporabo običajnih orodij in opreme.

To velja za katerekoli garancijske zahteve v 3 letih po datumu nakupa. Z morebitnimi vprašanji glede tega se še pred nameščanjem izdelka obrnite na lokalnega serviserja Thetford.

5. Pred namestitvijo

Preverite vsebino škatle:

- Pečice z žarom Thetford serije SOG700 ali SOG750 oziroma pečice serije SOV700
- Posoda za žar
- Polica pečice
- Priročnik za uporabo
- Priročnik za namestitev

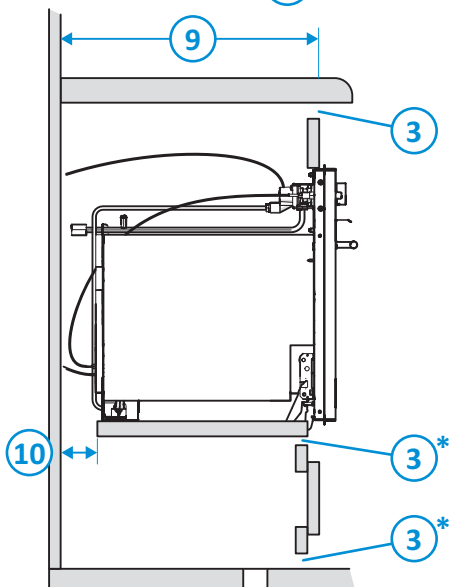
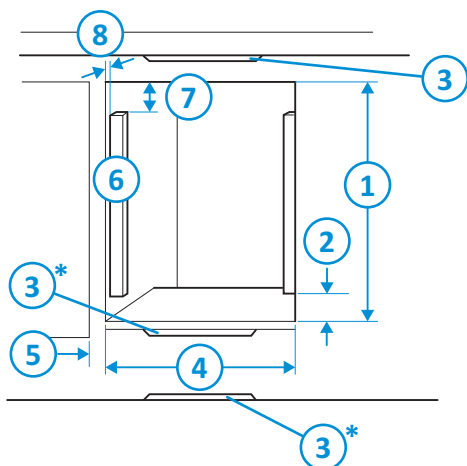


Če česa ni v škatli, se obrnite na podajalca.

6. Položaj in namestitev

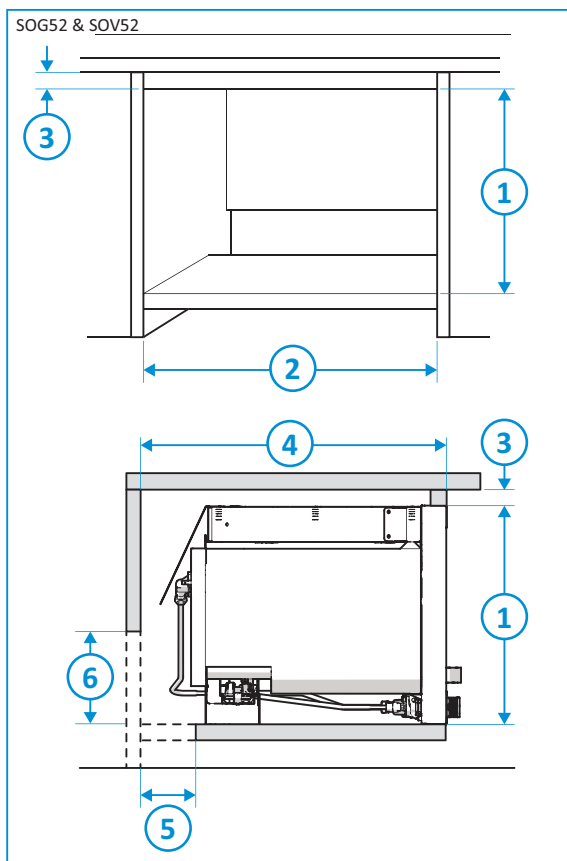
- Z aparata odstranite vso embalažo.
- Preglejte prostor, kamor boste namestili aparat. Mesto mora imeti:
 - leseno omarico
 - nosilnost najmanj 30 kg (za pečico z žarom in posodo v njej),
 - dovolj prostora okrog aparata (glejte razdalje na spodnji sliki).
- Na stranska dela omarice namestite leseni opaž.
- Aparat potisnite do konca v odprtino.

SOG700/750 & SOV700



1. 435 mm
 2. 3 mm
 3. Prezračevalna reža:
≥ 10 x 200 mm
 4. 445–447 mm
 5. Najm. 10 mm od vrat omari-
ce
 6. Lesen opaž, nameščen na
obeh straneh omari-
ce:
15 x (21–40) x 335 mm
 7. 97 mm
 8. 17 mm
 9. 490 mm
 10. 90 mm
- (*) Reža za prezračevanje v kate-
rem koli položaju

SL



1. 370 mm
2. 527 mm
3. Če boste aparat namestili neposredno pod streho, potrebujete 30 mm opaž
4. 516 mm
5. 91 mm, ni obvezno, če boste aparat namestili tako, da neposredno pod njim ni hladilnika
6. 155 mm, ni obvezno, če boste aparat namestili tako, da neposredno pod njim ni hladilnika



Naprava mora biti nameščena stran od prepaha, ki lahko vpliva na vžig. Nameščena mora biti na način, ki preprečuje kopičenje nezgorelega plina.



To napravo lahko namestite v kuhinji/jedilnici, toda ne v prostoru s kadjo ali prho. Naprav LPG ne smete namestiti nižje od pritličja, npr. v klet.



Upoštevajte minimalne mere, navedene v tem priročniku. Kakršno koli odstopanje lahko povzroči prevelik dvig temperature. Če morate minimalne mere zmanjšati zaradi omejitev zasnove, morate opraviti preizkus dviga temperature za vso pohištvo, nameščeno v okolici naprave. Na mestih, kjer so minimalne mere zmanjšane, priporočamo namestitev nevtljivega materiala.



Okoliške površine morajo biti sposobne prenesti dovoljen dvig temperature v višini 65 °C nad temperaturo v prostoru, kot je opredeljeno v standardu EN30-1-1 in v skladu z zasnovo te enote.



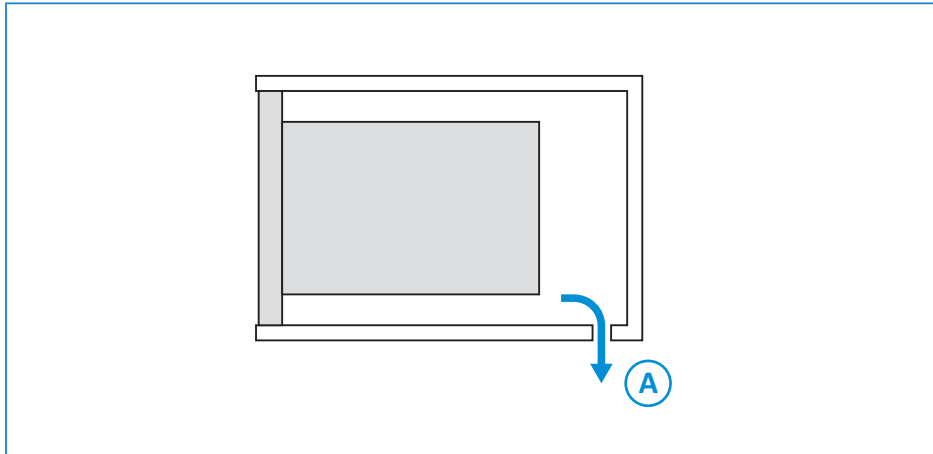
V bližini naprave ne sme biti vnetljivih materialov, kot so zavese in police.



Temperatura okoliških površin se lahko dvigne, če se poleg naprave nahajajo tudi dodatne naprave. Preverite dovoljeno temperaturo materialov, uporabljenih za okoliške

površine, da zagotovite, da izpolnjujejo zahteve standardov EN30-1-1, EN1949, EN1645-1, EN1646-1, EN1647 in EN721.

- Aparat pritrdite tako, da ga z vijaki privijete na ustreznih mestih na obeh straneh sprednje obloge. Pred dokončno pritrditvijo preverite, ali je aparat pravilno nameščen v odprtini.



Da zagotovite pravilno delovanje mora instalacija omogočati prosto izmenjavo zraka med omarico in bivalnim okoljem.



Omejitve zasnove lahko zahtevajo dodatno prezračevanje na sprednji strani instalacije.

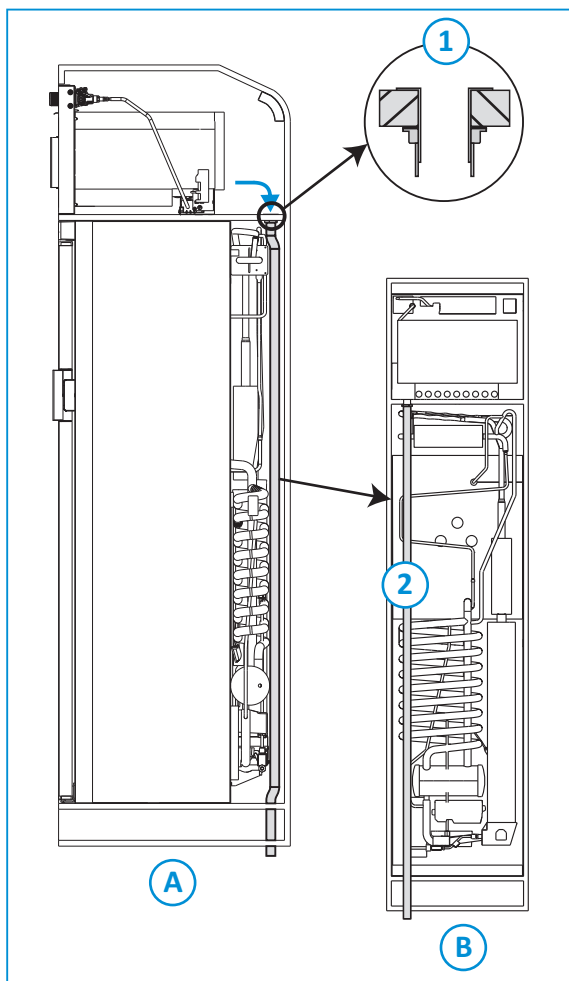


Ohranjajte prostor za disperzijo nezgorelega plina pod napravo. Poskrbite, da se disperzna odprtina za plin (A) nahaja stran od gorilnika pečice.



Za zagotavljanje pravilnega delovanja in preprečevanja sprememb zračnega tlaka, ki vplivajo na zmogljivost naprave, mora biti naprava vgrajena v čvrsto pritrjeno samostojno omarico, ki ni priključena na komore z zunanjim prezračevanjem v sosednjem pohištvu, z izjemo disperzne odprtine za plin, ki je opisana zgoraj.

Če pečico namestite nad hladilnik, poskrbite za to, da bo nezgorel plin speljan na prosto. Tukaj je primer izpeljave:



1. Položaj odprtine za odvajanje plina
 2. Položaj ustrezne nepredušne cevi
- A. Pogled s strani
B. Pogled od zadaj

7. Priklučitev plina

- Priključite plin na dovod plina \varnothing 8 mm.
- Uporabljajte samo kovinske cevi skladno z zahtevami EN1949.



Ne uporabljajte gumijastih cevi.



Gorilniki uporabljajo fiksno zmes zraka in goriva. Če uporabljate propan, plamen gori tiho, v modro-zeleni barvi brez rumene na konicah. Pri butanu so konice plamena rumene. Rumene konice plamena se rahlo podaljšajo, ko se gorilnik segreje.

8. Priključitev električnega napajanja

- Priključite 12 V (enosmerni tok) žice naprave na 12 V (enosmerni tok) napajanje vozila.



Napravo je treba ozemljiti.



Poskrbite, da so vsi električni kabli speljani neposredno stran in niso v bližini te naprave ter drugih virov toplote.









Ne dovolite, da bi kabel ali žice prosto visele v spodnji predal.

9. Po namestitvi

- Prepričajte se, da ste odstranili vso embalažo.
- Poleg enote mora biti nameščena varnostna oznaka, ki ustreza zahtevam EN721, priloga A.
- Poleg disperzne odprtine za plin pritrdite opozorilo z naslednjim besedilom: Opozorilo! Disperzna odprtina za plin ne sme biti na noben način ovirana.
- Preverite vso napeljavo in priključke za plin in pazite, da ne puščajo.
- Preverite tlak plina, ko so sočasno v uporabi vse priključene plinske naprave. Tlak plina se ne sme dvigniti ali pasti za več kot 2,5 mbar glede na nominalno vrednost.

10. Tehnični podatki

Tabela 34: Tehnični podatki gorilnika

	Serija S0G700/750			Serija S0V700		
	Dovod plina		Šoba	Dovod plina		Šoba
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Gorilnik pečice	1,6	115	0,59	1,6	115	0,59
Gorilnik žara	1,5	108	0,62			
Skupaj	1,6	115		1,6	115	

SL







	Serija SOG52			Serija SOV52		
	Dovod plina		Šoba	Dovod plina		Šoba
						
	kW	g/hr	mm	kW	g/hr	mm
Gorilnik pečice	1,1	72	0,50	1,1	72	0,50
Gorilnik žara	1,6	108	0,64			
Skupaj	1,6	108		1,1	72	

Tabela 35: Dimenzije in masa

Dimenzije	Seriji SOG700/750 in SOV700		
	H	W	D
mm	445	456	440
Masa naprave	Serija SOG700/750: 13,5 kg Serija SOV700: 12,5 kg		
Prostornina	36 l		
Vžig z iskro	12 V, enosmerno		

Dimenzije	Seriji SOG52 in SOV52		
	H	W	D
mm	369	525	480
Masa naprave	Serija SOG52: 15 kg Serija SOV52: 14 kg		
Prostornina	13 l		
Vžig z iskro	12 V, enosmerno		

Tabela 36: Kategorija plina

Naprava razreda 3	
CAT I ₃ + (28–30/37)	CAT I ₃ B/P (30)
BUTAN (G30) 28–30 mbar	BUTAN (G30) 30 mbar
PROPAN (G31) 37 mbar	PROPAN (G31) 30 mbar




Uporabljajte izključno navedeno vrsto plina in samo pri navedenem tlaku.

11. Servisiranje

Vse servise mora izvesti pooblaščen in strokovno usposobljena oseba. Pred začetkom kakršnega koli servisiranja je treba pustiti, da se naprava ohladi, ter jo odklopiti z dovoda plina in električnega toka. Po vsakem servisu je treba preveriti napravo glede plinske brezhibnosti in električne varnosti.

Glede servisa stopite v stik s pooblaščenim lokalnim servisnim centrom ter navedite podatke o modelu in serijsko številko s tipske ploščice ter datum nakupa.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ + (28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

12. Vprašanja/služba za pomoč strankam

- Obiščite www.thetford.com.
- Obrnite se na službo za pomoč strankam Thetford v svoji državi. Glejte naslove na zadnji strani.

SL

EUROPEAN HEADQUARTERS

Thetford B.V.
Nijverheidsweg 29
P.O. Box 169
4870 AD Etten-Leur
The Netherlands

T +31 76 504 22 00
F +31 76 504 23 00
E info@thetford.eu

UNITED KINGDOM

Thetford Ltd.
Unit 6
Brookfields Way
Manvers, Rotherham
S63 5DL, England
United Kingdom

T +44 844 997 1960
F +44 844 997 1961
E info@thetford.eu

GERMANY

Thetford GmbH
Schallbruch 14
D-42781 Haan
Deutschland

T +49 2129 94250
F +49 2129 942525
E info@thetford.eu

FRANCE

Thetford S.A.R.L.
Parc BUROPLUS / Bâtiment 6
18, Boulevard de la Paix
95800 CERGY
France

T +33 1 30 37 58 23
F +33 1 30 37 97 67
E info@thetford.eu

ITALY

Thetford Italy c/o Tecma s.r.l.
Via Flaminia
Loc. Castel delle Formiche
05030 Otricoli (TR)
Italia

T +39 0744 709071
F +39 0744 719833
E info@thetford.eu

SPAIN AND PORTUGAL

Mercè Grau Solà
Agente para España y Portugal
c/ Castellet, 36 bxs 2ª
08800 Vilanova i la Geltrú
Barcelona
España

T +34 938 154 389
F not available
E info@thetford.eu

SCANDINAVIA

Thetford B.V.
Representative Office Scandinavia
Hantverkaregatan 32D
521 61 Stenstorp
Sverige

T +46 31 336 35 80
F +46 31 44 85 70
E info@thetford.eu

AUSTRALIA

Thetford Australia Pty. Ltd.
130-132 Freight Drive
Somerton, VIC 3062
Australia

T +61 3 9358 0700
E info@thetford.com.au
www.thetford.com.au

CHINA

Thetford China
Rm. 1207, Coastal Building
(East Block)
Haide 3rd Road, Nanshan District
Shenzhen, 518054
China

T +86 755 8627 1393
F +86 755 8627 1673
E info@thetford.cn
www.thetford.cn